

F

Nº 6 \$ 20.- EL EJEMPLAR

folkllore

**HORACIO
GUARANY**



historietas argentinas

TODOS LOS DIAS
EN

DEMOCRACIA

ABRIL
MULTITUD
U APP



LOS HERMANOS ABALOS

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar





EL AÑO PROXIMO SE VAN A EUROPA

CRUZAMOS Santa Fe —enorme vidriera de cemento donde se exhiben las últimas expresiones de la moda porteña— y nos dirigimos por Rodríguez Peña, a “La Reja”, pulperia de los hermanos Abalos, para entrevistar a estos prestigiosos cultores de nuestro folklore. Nos recibe el señor Caruso. Cuando llegamos no estaban, pero fue muy corta la espera, pues como por “arte de magia” aparecieron Napoleón (Machingo), Adolfo, Roberto, Víctor (Vitillo) y Mar-

celo (Machaco). Se forma una rueda amistosa y comienzan las preguntas. Adolfo decide hilvanar recuerdos. “Con Machingo fuimos los primeros en pisar un escenario”. Nos cuenta que actuaban en fiestas escolares y en el Colegio Nacional preparaban las fiestas estudiantinas. Machaco recuerda que en el año 1931 vino a Buenos Aires en calidad de *malambeador*, integrando el conjunto infantil que dirigía don Andrés Chazarreta. “En 1939 decidimos unir la pensión y nos

reunimos en esa ciudad. Estudiábamos y al mismo tiempo formamos un dúo de pianos, con el que actuamos un año, para luego incorporar danza, guitarra y bombo”. De esta manera el conjunto queda integrado por los cinco hermanos, hasta que en 1942 realizan su primera presentación como profesionales. “Llegó un momento en que tuvimos que decidir por el estudio o la música. Preferimos lo último. Pero al abandonar los estudios decidimos hacer una cosa seria. Estudiarlo como algo serio”. Pero volvamos al debut de los hermanos Abalos en Buenos Aires. Se produjo en el subsuelo de la confitería Versailles —Santa Fe y Paraná—, lugar que ellos denominaron Salón Achalay. Fue un acontecimiento para el público porteno. Recordando aquellos momentos nos dicen: “Había que ilustrar a la gente. Cuando veía la caja preguntaban que era *eso*. ¿Por qué se cantaba así? Era una cosa muy linda y provechosa, porque aprendimos a dialogar con el público”. Tres meses estuvieron en ese local. A raíz de las referidas actuaciones los contrata Radio El Mundo y debutan en el mes de Enero de 1943. La R. C. A. Víctor hace lo propio, y casi inmediatamente llevan al disco diversas composiciones. La primera de ellas fue “Nostalgias santiagueñas”. Una noche concurre al Salón Achalay Pascual Carcavallo, y se interesa para que realicen recitales en el teatro Presidente Alvear. “Fue mi presentación estilo cámara, dividida en tres



"Es muy difícil el público de Estados Unidos..."



partes. Ambiente de altiplano. Ambiente de campo. Ambiente ciudadano. Con motivo de este espectáculo, por primera vez la crítica habló de nosotros". Más tarde son llamados para intervenir en una empresa que daría al cine argentino una de sus películas más inolvidables: "La guerra gaucha". En esa oportunidad actuaron e interpretaron la música regional. Luego se suceden nuevos éxitos, que ubican a los hermanos Abalos en un primer plano. Al preguntarles sobre los viajes que realizaron al exterior, nos responden con detalles que consideramos interesantes: "En 1946 fuimos a Brasil. Estuvimos un mes y medio. Años más tarde, en 1951, viajamos a los Estados Unidos. Teníamos la intención de pasear, de preparar el camino, y a los tres días estábamos actuando en una sala llamada El Chico. Esto se produjo por un hecho muy particular. Un señor residente en Estados Unidos tenía una colección completa del folklore de la mayoría de los países del mundo, en lo que respecta a discos. Entre las grabaciones tenía varias de nuestro conjunto y, además, una ficha con todos los datos de nuestra trayectoria artística. En el momento de la llegada de los hermanos Abalos a su país, se preocupó por dar con nosotros y conseguir las actuaciones en El Chico, que se prolongaron por espacio de un mes. Además dimos clases de nuestro arte nativo y grabamos el folklore de todo el mundo y abar-

ca a diez millones de personas. Los profesores son alrededor de veinte mil, y los profesores de profesores, son unos quince. Hemos sabido que ya bailan nuestras danzas. De cada país aprenden dos o tres danzas. Del nuestro bailan treinta. Un índice de que gusta". También estuvieron en 1955 y grabaron dos discos de larga duración y se presentaron en dos programas de televisión. Nos hablan del poderoso país del Norte. "Es muy difícil el público de Estados Unidos. Si

no se le da un golpe, un impacto, no reacciona. Son indiferentes y casi groseros". Al hablar del futuro piensan en un viaje a Europa. "El año próximo queremos visitar el Viejo Mundo. Y en especial España y Francia". Están conformes con la labor realizada. Conformidad que pueden explicar claramente estas palabras de Machaco: "En veinticinco años hemos desarrollado todo el plan serio que nos propusimos cuando abandonamos los estudios".



EXITOS DE LOS

HERMANOS ABALOS

JUNTITO AL FOGÓN ZAMBA

(Primera)

Yo no sé qué tendrán
estas noches junto al fogón.

Bis (Un latir, un cantar
(retumba en mi corazón.

Yo no soy muy cantor;
apenitas puedo entonar.

Bis (Pero, sí, la ocasión
(no pierdo de guitarrear.

AGITANDO PAÑUELOS ZAMBA

(Primera)

Te vi, no olvidaré...
Un carnaval, guitarra bombo y violín.

(Bis)

Agitando pañuelos te vi,
cadencia al bailar, airoso perfil.
Me fui diciendo adiós...
En ese adiós quedó enredado un querer.

(Bis)

Agitando pañuelos me fui.
¡Qué lindo añorar tu zamba de ayer!...

(Estríbillo)

Yo me iré, tú vendrás...
Yo te llevaré, mi rancho se alegrará.
Agitando pañuelos me iré,
y en mí vivirá aquel carnaval.

(Aura)

Agitando pañuelos me iré,
cantando esta zamba repiqueteada.

(Segunda)

Volví y te encontré...
Toda mi voz le dio a la copla un cantar.

(Bis)

Agitando pañuelos volví,
sintiendo también mi pecho agitar.
Bailé hasta el final...
Engualichao, bailé hasta el amanecer.

(Bis)

Agitando pañuelos bailé.
¡Qué lindo bailar tu zamba de ayer!

(Estríbillo)

Yo me iré, tú vendrás...
Etcétera, etcétera.

(Estríbillo)

Los quebrachales
bañaditos de luna están.
De un querer así estoy;
no tengo por qué envidiar.

(Aura)

De un querer así estoy;
no tengo por qué envidiar.

(Segunda)

Al caer la oración,
cuando el sol ya comienza a entrar,

Bis (yo me voy al fogón
(con mi changuita a matear.

Siempre me voy a Mailín
a las fiestas del carnaval.

Bis (Al volver desde allí,
(silbando suelo llegar.

(Estríbillo)

Los quebrachales, etcétera

Letra de los Hnos. ABALOS
Música de V. LEDESMA

CHAKAY MANTA

(Primera)

Muy adentro el corazón,
donde palpita la vida,
siento como comecón,
hal ser mi prenda querida.

Cuando pase por sarancho,
muy cerca la madrugada,
machaito con ajoja,
tal cantar una vidala.

Anoche antes de dormirme,
debajo un cielo nublado,
de pensar en tus ojos
vi toda el cielo estrellado.

(Segunda)

Una moda hay en mi pago,
moda muy entretendida...

CASAS MAS, CASAS MENOS

CHACARERA

(Primera)

Buenos Aires, tierra hermosa,
Nueva York, grandioso pago.
Casas más, casas menos,
igualito a mi Santiago.

En Italia está la Gina.
En USA está la Marilyn.
En Santiago está mi Juana,
vive cerca de Maillín.

El avión es cosa buena
cuando se anda con apuro.
Claro que un carro de mulas
también llega, y es seguro.

(Segunda)

En la pesca todo vale,
la ballena, el bacalao,
los de veinte y los de treinta,
del río Dulce y el Salao.

Son el Dulce y el Salado,
nuestros ríos santiagueños,
como el Eufrates y el Tigris,
ríos mesopotameños.

De regreso por las Andes
incendiados de alborada,
reviví mis años changos
en las Lomas Coloradas.

(Aura)

Buenos Aires, tierra hermosa.
Nueva York, grandioso pago.
Casas más, casas menos,
igualito a mi Santiago.

Letra y música de los HERMANOS ABALOS

CHACARERA

hacemos machar las viejas
en medio de las comidas.

Una moda hay en mi pago,
qué moda más lisonjera...
cuando se machan las viejas
ballamos la noche entera.

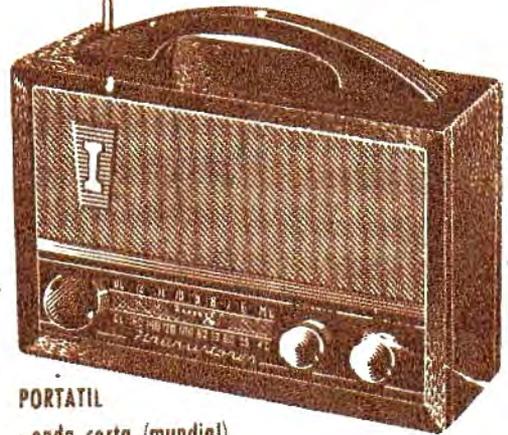
Hay una que es la más linda
de las modas de mi pago...
Quien la quiera conocer,
que viva un tiempo en Santiago.

(Aura)

Chakáy manta, de ande soy,
mi traído esta chacarera,
pa ballarla alguna vez,
pero no una vez cualquiera.

Letra y música de los HERMANOS ABALOS

excepcionales
receptores a transistores



PORTATIL

- onda corta (mundial)
- onda larga

- 7 Transistores
- 2 diodos
- pilas comunes



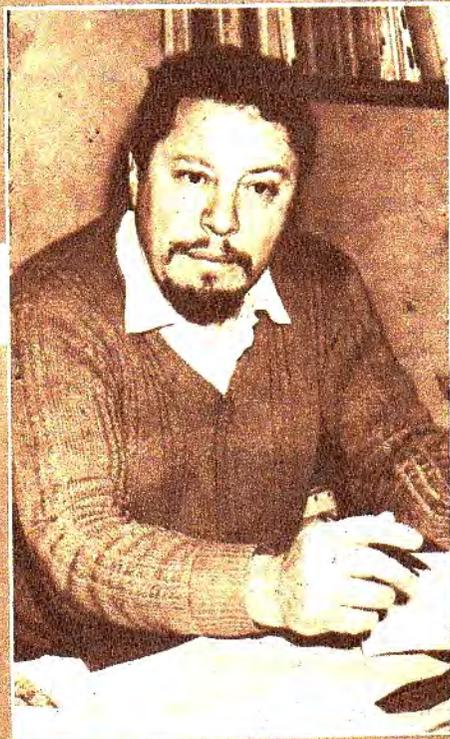
DE MESA
con banda
ensanchada
en onda corta

RADIOS **iung**

LA COPLA

Escribe Jaime Dávalos

NEXO VIVO



Un muchachito me pregunta a boca de jarro:

—Dígame, Dávalos, ¿a qué atribuye usted este fervor actual por el folklore? —y me dejó cavilando con la preguntita.

Yo, que estoy inmerso en el caudal torrencial que ahora se encrespa en oleada gigantesca, mal puedo opinar objetivamente del problema, pero la vanidad del hombre a todo se atreve y le contesté buscando la respuesta dentro de mí mismo, sondeando a pura intuición. Diría que es un fenómeno universal el de la expansión humana, y en mí se prueba por esta vocación definida de revelar lo esencial terrestre que me ha nutrido desde la infancia, por asumir toda mi tradición. Como respuesta al fenómeno político-científico-social de la fisión del átomo, se da la fusión del hombre. Acaso el miedo, padre del arte, como a las cabras cuando oyen el bramido del león, nos apeñusca hoy en busca de proximidad vecinal y cordial. Tal vez nos unimos hoy con el canto para resistir a la avalancha mecánica de la cosmópolis que a fuerza de cambiarnos la música nos va cambiando el alma. Hay tácita

una consigna impartida por el genio de la especie, un arraigal voluntad de afirmación de lo nacional, en lo regional, como un árbol que siente en la temperatura del clima la orden de subir y cuando más alto quiere florecer más hondo arraiga, así nuestro pueblo todo establece con su adhesión fervorosa la raíz de su futura personalidad y su diferenciación universal. En fin, éstas y muchas cosas más nos hace pensar la pregunta y en todas las respuestas hay algo de la única respuesta que pudiéramos dar. A mí, como poeta, como juglar y parte de este movimiento, me toca en suerte, más que comprenderlo y explicarlo, vivirlo, sumergirme en él con alma y vida, y darle sentido poniendo lo más auténtico, lo mejor de mí.

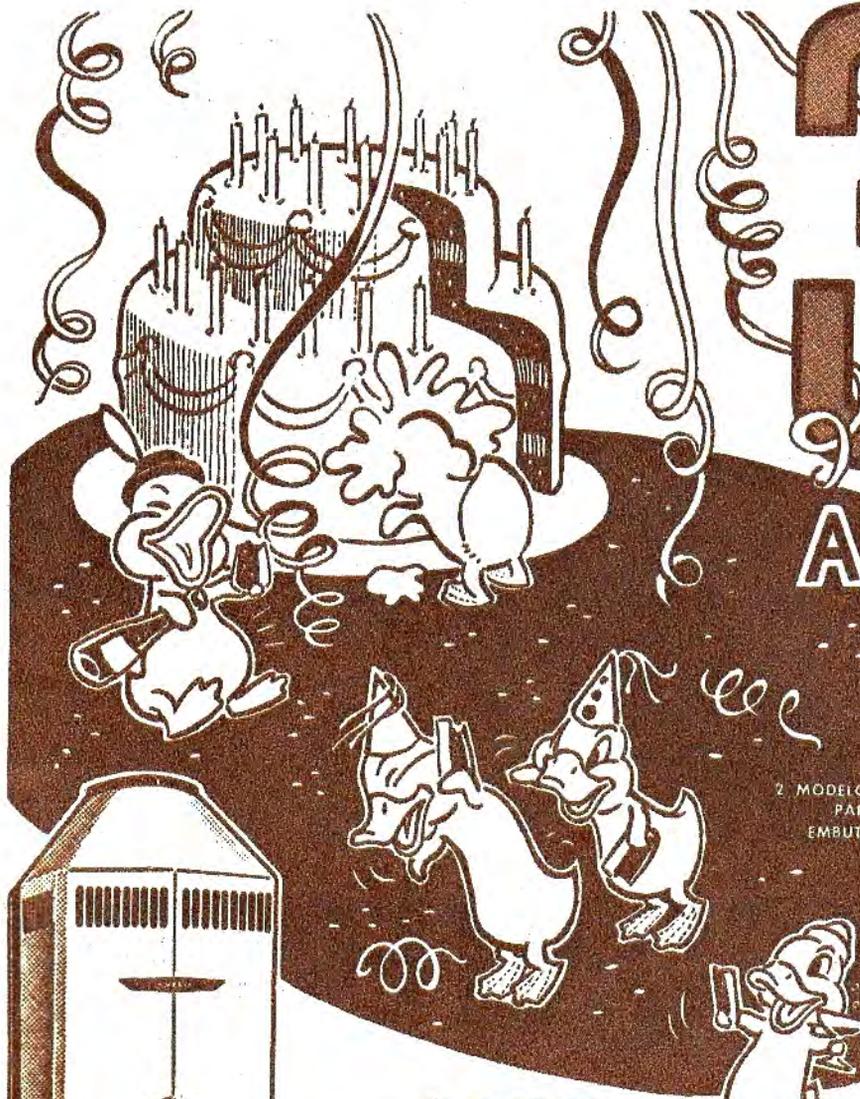
Después de este rodeo, viene al pelo citarla a la copla en la corriente cultural de hispanoamérica como la mensajera palomita que ha conseguido ya, lo que fue desvelo de San Martín y Bolívar, unir por arriba de las fronteras el sentir de los pueblos, tender por el aire la red mágica de la comunicación, unificando con su hilito de sangre un sueño conti-

mental de fraternidad. Desde Méjico a nuestra Argentina, la copla bajó por sobre el geológico espinoso cordillerano del continente atando lenguas y corazones, fijando un alma y un idioma comunes, poniéndole palabras a nuestros desmesurados silencios planetarios, donde el hombre americano, síntesis de todas las razas, convive con su madre tierra, ama y trabaja atado a un solo destino: la unión definitiva de América.

El camino de la copla es el de nuestra cultura, y nadie, a menos que esté loco, podrá regresarnos a lo amerindio, a lo tenográfico. El canto será porque lo ha sido siempre, el lenguaje con que nos entendamos por arriba de todos los límites y limitaciones. La copla tendrá siempre en nuestra boca el sabor de los antiguos mostos del idioma y mestizará nuestro sentimiento hasta la hora en que vuelva a nacer color de cobre el hijo de la tierra. Para los planes de la especie humana y la materna tierra, los siglos son pestañazos en el vacío infinito.

Jaime Dávalos

33 AÑOS



4 MODELOS EXTERIORES

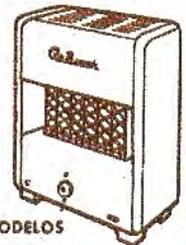
2 MODELOS PARA EMBUTIR



ESTUFA *CaBosch*

...de experiencia,
es la mejor garantía
que podemos ofrecer a
nuestros favorecedores,
a quienes en este
aniversario, expresamos
nuestro agradecimiento

Nuestra última
creación.
Fabricada con la
reconocida
calidad de los



2 MODELOS

Calefones

UNIVERSAL

INDUSTRIA ARGENTINA



**“FOLKLORE”
SIGUIENDO
LA JIRA DE**

LOS FRONTERIZOS

**EXITO
RESONANTE
EN
HOLANDA...**

**DESDE AMSTERDAM
ESPECIAL PARA
“FOLKLORE”**

Luego de su triunfal paso por España, Los Fronterizos llegaron a Holanda, en cumplimiento de la segunda etapa de su gira por Europa. Con singular entusiasmo fueron recibidos en el Aeropuerto de Amsterdam por representantes del sello Philips, público y periodistas. Se instalaron en el cómodo Centraal Hotel de la capital holandesa para dirigirse, a la mañana siguiente, a La Haya, donde, en el Casino Scheveningen, ofrecieron una recepción de prensa muy concurrida. Por la noche tuvo lugar en el mismo Casino el Festival anual de “Gran Gala del Disco”, acontecimiento de repercusión europea en el cual participan anualmente los grandes valores de la música grabada. Puesto que el referido festival se transmite por radio y televisión, recibiendo amplia atención de la prensa, es grande el interés de todos los ejecutantes por ser incluidos, y solamente los más populares logran figurar. Para Los Fronterizos, estamos

seguros que resultará una noche inolvidable. El Casino de Scheveningen —uno de los balnearios más elegantes del norte de Europa— tiene una sala de conciertos de aproximadamente 2.000 butacas, que en esta velada de gala se hallaba colmada de un elegantísimo público del gran mundo de la diplomacia, las artes, el cine, la televisión y la radio. Ante un público semejante es difícil imponerse. Y así fue que los primeros números —cada uno de los cuales goza de una sólida popularidad propia— no lograron despertar a la sala. Los Fronterizos actuaron en quinto lugar, y bastó una sola interpretación para cambiar totalmente el ambiente de indiferencia reinante en la sala. Al final de su actuación fueron tales los aplausos, que tuvo que intervenir la *maestra de ceremonias* para explicar que, por exigencias de la transmisión por TV, no era posible agregar ningún bis. Fue un triunfo realmente grande y merecido de los

argentinos. Un periodista se dedicó a medir la duración de los aplausos, y comprobó que, sobre 15 astros y estrellas internacionales —entre los cuales se hallaban Caterina Valente y Charles Aznavour—, Los Fronterizos fueron de los cinco más aplaudidos. Otra idea de la importancia del festival, puede darla la mención de que el mismo se cumple en dos noches, siendo la primera dedicada a la música clásica en el austero marco del Concertgebouw de Amsterdam. En el concierto de este año actuaron nada menos que la Orquesta Sinfónica de Concertgebouw, bajo la batuta de Bernard Haitink, la soprano Elisabeth Schwarzkopf y el pianista Robert Casadesu. Los Fronterizos se quedarán quince días más en Holanda como huéspedes de Philips, periodo durante el cual tendrán que cumplir un programa de actuaciones entre las que figuran dos conciertos en universidades. El último día de su estada, se presentarán en un acto al cual asistirán el príncipe Bernardo, esposo de la reina Juliana, con una de sus hijas, la princesa real Irene. Será ello la culminación de la labor de difusión del folklore argentino que Los Fronterizos vienen cumpliendo en Holanda, después de lo cual su gira, auspiciada por la Dirección General de Difusión Cultural del Ministerio de Relaciones y Culto, continuará por otros países del viejo continente. Entre tanto aprovechan sus ratos libres para conocer lo más típico de Holanda, y sobre todo para probar las especialidades del país, desde los riquísimos quesos hasta los arenques crudos.



Mucho ambiente holandés... Los Fronterizos y sus esposas, vestidos con trajes típicos.



Isella Moreno y el señor Wayngaard director de Philips con los "Blue Diamonds", máxima atracción europea del momento.



Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.abira.com.ar

Durante el Gran Gala del disco en compañía de Lys Assia, creadora de "Oh mi papá".

Actuación de Los Fronterizos. En compañía del señor Máximo Wayngaard director de Discos Philips, visitan el puerto de Volendam y viven por unos instantes la vida de los pescadores holandeses.

EL CHASQUI

DE NOTICIAS



Senda del Monte, joven cultora de los motivos del Litoral, se halla ensayando activamente para reaparecer frente a los micrófonos de Radio Splendid, emisora que la cuenta entre las figuras de su elenco.

Ha regresado a nuestra ciudad el popular conjunto Los Luceros Santiagueños con el propósito de proseguir su labor en radio y televisión, siendo muy posible según nos manifestó uno de sus integrantes —Jorge Antón— que durante el mes de diciembre se presenten en Mar del Plata.

El prestigioso conjunto mendocino Los Andariegos ha sido contratado para actuar en Mar del Plata durante el mes de Enero en una confitería céntrica y en LU9, emisora de la Perla del Atlántico.



Arsenio Aguirre, el conocido autor de "Guitarra trasnochada", retornaría a Buenos Aires para continuar su trayectoria artística. Hay interés en nuestra ciudad por ver actuar al feliz autor de tantos éxitos.

Es realmente contagiosa la alegría de Juan de los Santos Amores, luego de su exitosa labor en Montevideo, donde se lo recibió con los brazos abiertos. Pero también a su regreso ha tenido muchas satisfacciones, pues ha sido apalabrado para actuar en Radio Belgrano.

Roberto Cambaré, el autor de la canción del año —"Angélica"— viajó a Montevideo llamado por un representante uruguayo que tiene mucho interés en presentarlo como intérprete del folklore.

Un nuevo conjunto aparece bajo el sello del folklore. Se trata de "Indoamérica", que ha comenzado a grabar con el sello Dymsa.



Nelva Núñez, César Brites y Alberto Avila son los jóvenes integrantes de un conjunto folklórico marplatense que con el nombre de "Los Shunkos" ha realizado actuaciones en LU9 R. Mar del Plata.

La semana entrante saldrá a la venta el primer disco 78 que Humberto Chazarreta grabó para el sello Disc-Jockey conteniendo las siguientes obras: "La dejé partir" (comp. de Arsenio Aguirre) y "Gualeguaychú" (vals de Chazarreta y Saitta).



WALDO BELLOSO

CONFIESA SER RETRAIDO, SENTIMENTAL Y UN TANTO ROMANTICO



—¿Cuál es la fecha y lugar de su nacimiento?

—Nací el 4 de abril de 1933 en la localidad de Capilla del Señor, partido de Exaltación de la Cruz, provincia de Buenos Aires.

—Como músico, ¿cumple con su verdadera vocación?

—Sí, ya que gustándome todo tipo de música me dedico a la folklórica, que es la que más siento y prefiero.

—Como intérprete, ¿está conforme con lo realizado hasta ahora?

—Cuando comparo lo que he hecho con lo que pienso hacer no puedo menos que sentirme insatisfecho. Siempre queda un nuevo matiz que conseguir o algo para lograr o perfeccionar.

—¿Y en su carácter de compositor?

—En el campo de la composición he tenido muchas satisfacciones, pero como dije recién, siempre hay una nueva idea en ebullición esperando ser cristalizada.

—¿Cómo definiría su carácter? —Buena pregunta para la favorita de Sócrates: "Conocete a ti mismo", dice una cosa muy seria. A pesar de eso, nunca he

tratado de analizar mi carácter seriamente. Creo ser retraído, sentimental y un tanto romántico, aunque no esté muy de acuerdo con la época.

—¿Usted cree en la democracia?

—Por supuesto, como todo aquel que ama la libertad.

—¿Qué es la democracia para usted?

—Entiendo que la democracia

SIGUE

"HACIENDO MUSICA ES CUANDO ME SIENTO YO MISMO"



dice
W. BELLOSO

es la forma de gobierno dentro de la cual la sociedad entera participa, no sólo en su organización sino también en su ejercicio. Donde todos los hombres nacen iguales, y donde todos tienen iguales derechos y obligaciones.

—¿Qué cualidad resulta más difícil encontrar en el hombre de nuestros días?

—La sinceridad. Lamentablemente, el hombre de hoy se está tornando demasiado complicado para poder ser siempre simplemente sincero. Ojalá llegue el día en que todos los actos puedan estar prestigiados por la verdad.

—¿Alguna vez tuvo miedo?

—Cada vez que voy a comenzar una actuación, siento algo que podría calificar de miedo. Es una sensación fugaz que desaparece al oír el primer aplauso. Pienso que es el temor lógico ante la evidencia del gran compromiso que adquiere el artista frente al público.

—¿Cree en el amor?

—Sí, rotundamente. Es lo que da su sentido a la vida. Pero, entendámonos, el verdadero.

—¿Considera que el matrimonio es un inconveniente en la carrera de un artista?

—No, no creo que el público preste más favor a un artista por el solo hecho de estar casado o soltero. Además, pienso que el matrimonio y la creación artística pueden ser perfectamente compatibles.

DE LOS MONTES

I

La tarde tucumana ya se fue
en aromado beso del azahar.
El coyuyo cantor su adiós le da
entre roja agonía de oración.

Se fue la claridad,
envuelta en poncho gris,
montada en una nube
de oro su color.

El río de cristal,
murmura una canción,
agüita que del cerro
trae su bendición.

La noche ya llegó
se fue la luz del sol,
llorado de rocío
duerme el pastizal.

Letra de JUANJO DE LA SILLA

ESCONDIDO

II

De lejos trae el viento una canción
arrieros que matizan un fogón.
La luna ya plateó la inmensidad
y el grillo le cantó con suavidad.

Del monte y su quietud
el cactus es guardián,
cual almas de los coyas
en silencio están.

El grito del kakuy
arisco y montaraz,
a la luna le brinda
su triste penar.

Mi rancho de Tafi,
nido en la soledad,
con luz de tucu-tucus
tiene claridad...!

Música de WALDO MARIO BELLOSO



¿Con qué mal del mundo desearia terminar definitivamente?

—Con los prejuicios raciales.

—¿A qué poesía famosa le gustaria ponerle música?

—Pienso que la poesía ya trae su música, su ritmo, su cadencia. Lo que me gustaria realmente es escribir una partitura que sirviera de fondo para leer algún poema de ese gigante que fue Walt Whitman, por ejemplo, aquel que comienza: "Y ahora no quiero sino escuchar, / Ensanchar este canto con todo lo que oiga... / ¡Que todos los ruidos del mundo se viertan en él!"...

—¿Cuál es el músico argentino que usted más admira?

—Carlos García. Que fue mi maestro y es mi amigo. A su lado aprendí a saborear la música. El me enseñó a descubrir secretos, a captar matices, a encontrar esos detalles imponderables que hacen tanto en una partitura. De más está decir que lo considero un músico extraordinario.

—¿Cómo definiría usted la música?

—Esta es una pregunta para pensar. La voy a contestar diciendo lo que la música es en mi vida, aunque como para todo lo que se siente muy hondo y muy fuerte no alcanzan las palabras. Es el principio y el fin de mis anhelos. Todo lo que tiene real valor para mí, está siempre estrechamente ligado a ella. Haciendo música es cuando me siento yo mismo.

—¿Qué desea para la juventud argentina?

—Nada más hermoso que el panorama que brinda una generación que marcha al encuentro del futuro. Nuestra juventud va a esa cita vibrante y esperanzada, por eso no puedo menos que desear lo mejor para ella. Para la verdadera juventud argentina, la que trabaja, la que estudia. Y como para un músico no hay nada mejor que la música, opino que una de las mejores maneras de cultivar la sensibilidad de la gente joven, sería enseñarle a escuchar y a gustar de ella. Tratando de que cada uno sea capaz de formar su opinión personal sobre lo que oye y de emitir su propio juicio.

—¿Qué desea para usted mismo?

—Lograr la realización de todos mis proyectos.

—¿Qué desea para el mundo?

—La Paz.

Aprenda

MECANICA DENTAL



EN POCO TIEMPO
ESTUDIANDO EN SU CASA
POR CORREO



CURSOS PARA AMBOS SEXOS

Un modernísimo Sistema
Americano de enseñanza
en 30 LECCIONES, con
400 ilustraciones

También se dictan clases personales

MANDE HOY MISMO ESTE CUPON

INSTITUTO AMERICANO DE MECANICA DENTAL

Cerrito 236 (Av. 9 de julio) - Buenos Aires

Nombre

Calle y N°

A
O

FILIAL EN URUGUAY:
SORIANO 844
MONTEVIDEO

NO PAGUE MAS ALQUILER!..

sea PROPIETARIO!..

Con sólo
\$ 500

PREFABRICADAS

FUTURO

Véala de Lunes a Sábados de 9 a 20 hs. en:

- PLAZA ÓNCE: Jujuy 428 esq. Belgrano (4 c/estación)
- CONSTITUCION: Tacuarí 788 esq. Independencia
- LA BOCA: Necochea 1275 (Alt. Almirante Brown 1200)
- CIUDADELA: Independencia 19 (Fte. estación - 8 c/Pte. Liniers).

FABRICA, EXPOSICION Y VENTAS:

Avda. PROVINCIAS UNIDAS 5670 esq. LEON GALLO
(Ruta 3 Km. 20 1/2) SAN JUSTO-MATANZA

POR LA HUELLA QUE DEJARON...

AMO a la tierra. Amó a los niños. Amó a la canción. Su vida, fue vida de sembrador. Y su muerte hace el oficio de semilla, pues todo cuanto Manuel Acosta Villafañe creara en su larga actividad, sigue viviendo y creciendo al amor de los que, como él, aman lo hermoso que la tierra entrega.

Nacido en los primeros años de este siglo, era un chico todavía cuando caja y guitarra fueron amigas de sus manos. Y su voz se alzaba en las primeras serenatas, cantando en la alta noche las cosas de su predio natal.

Eran varios hermanos. Todos laboriosos, estudiosos, trabajadores. Manuel, uno de los menores, era también estudioso. Pero a las cosas prácticas de la vida agregaba material de sueños. Alzaba los ojos de las sesudas páginas de un libro, para alzarlos hacia el lento caminar de las nubes.

El mes próximo, el día 7 de diciembre, moría en esta capital, Manuel Acosta Villafañe. el día siguiente, Día de la Virgen, 8 de diciembre, a la hora en que la Santa Patrona de su Catamarca era llevada en procesión, en torno de la plaza de la ciudad, los amigos de Manuel llevábamos su cuerpo a la última morada en el Cementerio del Oeste.

Su canción "La flor del cardón" fue quizá premonitoria. La ofrenda que en ella hacía a la Virgen del Valle, de una flor del cardón, vino a cumplirse, siendo él mismo la ofrenda. El canto en un punto del camino de los cerros donde nace el cardón, que se ofrendaba en un 8 de diciembre, ante el altar celestial.

Habiendo cumplido sus estudios secundarios en Catamarca, trabajó en las tierras de sus mayores durante algún tiempo. Amaba la tierra. Su mayor placer era ir hasta ella en las madrugada, oscuro todavía, y empuñar la manquera para el santo oficio del arar. Más tarde, la siembra; después, la cosecha, y entretanto, el riesgo y la atención inconstante a los frutos de la tierra, logrado en sus afanosas nupcias cotidianas.

Gustándole tanto la tierra, hubo de continuar sus estudios universitarios. Viene a Buenos Aires, en el año 1924. Se inscribe en la Facultad de Agronomía y Veterinaria, en la escuela de Agronomía. Su hermano Carlos, que ve-

nia con él, se inscribe en Veterinaria.

Junto con los libros, traían las guitarras... Y en este Buenos Aires, cuyos primeros tiempos son difíciles, era necesario recordar con fuerza el terruño. Y de tanto recordarlo, en tenidas de canción y guitarra con los compañeros de Facultad, en sus casas o en las bohémicas pensiones de esos tiempos, la música de Santa María poblaba las noches.

Vidalas, zambas, chacareras, gatos, balcecitos...

Resuelve quedarse. Su primera actuación fue por la entonces LOY Radio Nacional, hoy LR3 Radio Belgrano. Tiene éxito. Forma dúo con su hermano Carlos. Pero Carlos ha de irse a Santa María, llamado por la necesidad de atender las cosas familiares. Manuel se queda.

Poco más tarde, más o menos en 1930, debuta en Radio Splendid. Su triunfo es consagratorio. Forma el dúo Calchaquí Acosta Villafañe. Con Carlos A. Gallo, primero. Luego con Enrique Perván Leguizamón, su sobrino. Radio El Mundo lo llama como uno de sus números inaugurales. Y desde los comienzos de esa emisora, la orquesta Calchaquí de Acosta Villafañe tiene un lugar predilecto.

Durante su actuación en las radios, en salones, en teatros o al frente del Club La Salamanca que fundara en Caballito, Manuel Acosta Villafañe tuvo una característica que fue para él irrenunciable: su sentido de la amistad y de la solidaridad humana. Sabía valorar al hombre por lo que él, es en sí mismo. Hacia total abstracción de car-

CATAMARCA
Y LA
VIRGEN
DEL VALLE:
SUS
MOTIVOS

MANUEL ACOSTA VILLAFañE

*cumplió en la vida un
destino de sembrador*

gos o fortunas, cuando se trataba de brindar o regatear su amistad. Cuando a un hombre consideraba amigo, solía darse íntegramente y era su amistad de una insomne guardia de cordialidad y franqueza. Tenía amigos entre los más humildes y los más encumbrados. Cien veces, gracias a su influencia personal ante algún amigo poderoso, logró resolver problemas del amigo humilde. Cuando lo conseguía, era feliz. Era como si hubiera logrado algo para sí mismo. Lo que nunca pidió. Manuel Acosta Villafañe pertenecía a esa casta de provincianos que hacen de su vida un solo noble oficio: el oficio de dar. Nunca llegó a ser hombre de fortuna, quizá precisa-

mente por esto. El dinero le importaba en cuanto puede proporcionar la dicha de los otros. Que era su propia dicha.

Pero continuemos con la historia de su carrera. En 1930 lo llaman de RCA Victor, empresa para la que habría de trabajar hasta los últimos tiempos de su

vida. A su lado se hicieron hombres que más tarde figuraron en la primera línea de los cultores de nuestro folklore. Para no citar más que uno, nombraremos a Sergio Villar, desaparecido ya, que expresaba siempre su admiración por don Manuel, como persona y como folklorista.



POR LA HUELLA QUE DEJARON...

También aprendió mucho de él su sobrina, Margarita Palacios, que guarda una devota ternura por el hombre que la alentó en todos los momentos y fue feliz cuando la vio triunfar en el difícil camino del arte que había abrazado.

Cuando llegaron tiempos duros para el folklore, don Manuel decide volver a Catamarca. Va a Santa María y se dedica al cultivo de pimientos y tomates en sus predios. Pero la Pachamama le juega una mala pasada. Tras una buena cosecha, llegan dos malas. Y un día lo vemos otra vez por Buenos Aires, diciéndonos, con su bondadosa sonrisa:

—Ya lo ven...; tuve que echar mano de la guitarra para salvar la cosecha...

Se reincorpora al movimiento folklórico. Forma dúo con Juan Ramón Ponce, un buen cantor catamarqueño que más tarde tuvo también su conjunto, "Los arroceros del Ambato". Tras una actuación de éxito en radio y discos, regresa a Catamarca y se entrega con pasión a lo que fuera su sueño: la creación de un museo folklórico. Y la creación de una Casa del Folklore. Mas, la adversidad pudo más que su pasión. Enfermó. Y en las breves alternativas que le daba su mal, continuó cantando y recorriendo pueblos de su provincia. Era como si anduviese despidiéndose. Cumpliendo en los últimos trances de la vida la letra de su tan conocida zamba "Adiós, Catamarca, adiós".

Poco antes, había insistido en su aventura agrícola, con mala fortuna, en las ubérrimas tierras de Tinigasta, en el oeste catamarqueño. Era inexorable. La Pachamama lo quería cantor, no sembrador. Que cantar era también, para su vida, una especie de siembra...

En sus andanzas tuvo una excelente compañera, en su esposa Inés L. de Acosta Villafañe. Los había unido un puro amor y una mutua devoción. Ella lo comprendía y lo alentaba en aquellos momentos en que la angustia solía apoderarse del espíritu de su compañero.

En la casa que tenían en Santa Rosa, cerca de la ciudad de



Catamarca, de don Manuel y su esposa, tenían diariamente la visita de muchos niños, que concurrían para aprender a cantar y a bailar. Don Manuel había formado con ellos un conjunto armónico y rico en posibilidades. Buenos bailarines, buenos cantores y guitarristas, además de actores, iban saliendo de sus manos.

La vida no le había dado hijos, pero le dio miles de niños amigos. Y él, hombrón de imponente aspecto físico, era feliz entre el chiquillerío para el que solía cantar tardes enteras, riendo con ellos y contándoles cosas edificantes para su formación.

Esa fue la vida de este hombre, que hizo huella indeleble, abriendo picadas en las horas difíciles para el folklore. Manuel Acosta Villafañe había nacido el 2 de enero de 1902. Y, fallecido el 7 de diciembre, fue sepultado el Día de la Virgen, 8 de diciembre de 1956.



ZAMBITA DE NOCHEBUENA

Z A M B A

Zambita de Nochebuena
pa'l niñito de Belén,

Bis [cante y baile todo el mundo
¡que El acaba de nacer.

La Nochebuena Hegó.
Caminito de Belén.

Bis [Ya viene la Mama Virgen
con el niño San José.

Zambita de Nochebuena,
zambita de Navidad;
zambita de los pesebres,
vamos todos a cantar!...

(ahura!)

Zambita de los pesebres,
vamos todos a cantar!...

Zambita de Navidad,
zambita del niño Dios;
[en el portal de Belén
[alumbra mejor el sol.

Bis

Zambita de Navidad...
pa vos, mi niño Jesús,

Bis [ya está el lucero alumbrando,
[y el cielo está más azul.

Zambita de Nochebuena,
zambita de Navidad;
zambita de los pesebres,
¡vamos todos a cantar!
¡vamos todos a cantar!

(se acaba!)

Zambita de los pesebres
vamos todos a cantar!

Letra y música de M. ACOSTA VILLAFANE

LA VIDALA DE LA CULAMPAJA

V I D A L A

Se oye el tum tum de las cajas...

Bis [Diz que llega el carnaval.
Los coyas bajan cantando
del brazo con el "Pujllay";
unos bajan del Atajo,
Bis [otros, del Culampajá.

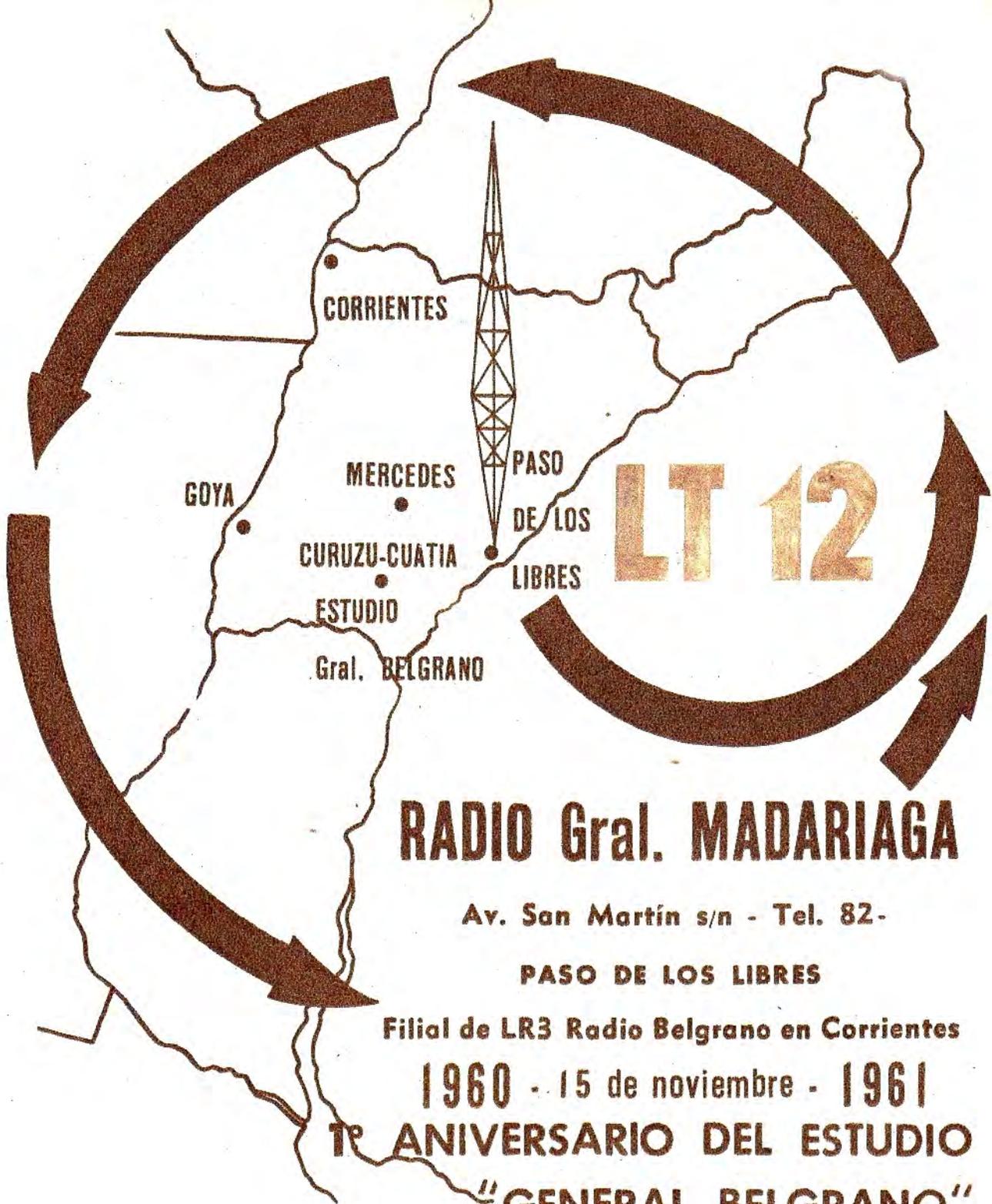
Silloneando un chivo moro

Bis [viene llegando el "Pujllay";
los changos le prenden cubetes,
y él ya comienza a cantar...
Que se acaben las tristezas
Bis [¡y que viva el carnaval!

Domingo, lunes y martes;

Bis [miércoles lo han de enterrar...
Ya se van las alegrías
junto con el carnaval,
unos se van pa'l Atajo
Bis [¡y yo pa'l Culampajá!

Letra y música de M. ACOSTA VILLAFANE



RADIO Gral. MADARIAGA

Av. San Martín s/n - Tel. 82-

PASO DE LOS LIBRES

Filial de LR3 Radio Belgrano en Corrientes

1960 - 15 de noviembre - 1961

1º ANIVERSARIO DEL ESTUDIO

"GENERAL BELGRANO"

EN CURUZU-CUATIA

**UNA EMISORA Y UN ESTUDIO UBICADO EN EL
CORAZON DE LA ZONA GANADERA MAS
RICA DEL LITORAL ARGENTINO**



LOS FRONTERIZOS

PHILIPS P.0886

33 rpm.

FAZ "A" "La nostálgica", zamba. (Dávalos-Falú)
 "A mi cajayateña", chaya. (Luis Rescini)
 "Vidala para mi sombra", vidala. (J. Espinosa)
 "Zambita de los pobres", zamba. (A. Yupanqui)
 "Naranjaerita", canción. (O. Sosa Cordero)
 "Chacarera del petiso", chacarera. (Hnos. Simón)

FAZ "B" "Tonada del viejo amor", tonada. (Falú Dávalos)
 "Guitarra trasnochada", zamba. (A. Aguirre)
 "Canción del jangadero", canción. (J. Dávalos)
 "La litoreña", zamba. (H. Guarany)
 "Vidalita", (Motivo popular)
 "El quiaqueño", bailecito. (Mot. Pop. Arr. Los Fronterizos)

LAS OBRAS

"La nostálgica" ocupa el primer lugar en la faz A y con "Guitarra trasnochada" son las dos zambas más logradas del L.P. Personalmente, estoy en desacuerdo con el enfoque de la primera, pues creo que han dejado de lado el contenido del texto para abocarse a un trabajo más musical. La "Vidala para mi sombra" es toda una feliz realización tanto en materia de texto como musical; aquí también estoy contra el arreglo, pues se merecía un mayor trabajo. En la faz B oímos con agrado: la "Tonada del viejo amor", la conocida "Guitarra trasnochada", en donde notamos una interpretación que no sigue en su totalidad la línea melódica que escribió Arsenio Aguirre. En esta faz oímos al final "El quiaqueño", bailecito popular; los invito a escuchar con atención este arreglo para que luego se provean un disco de los Huanca Hua (deliciosa grabación técnica de una buena expresión artística) y comparen cómo teniendo ambos el mismo punto de partida (concepción en el arreglo) unos consiguen una exitosa versión (Los Huanca Hua) y los otros una standard versión (Los Fronterizos).

LOS ARTISTAS

Aunque sobre ellos está todo dicho, les recomendamos que cuando se aboquen a realizar un arreglo lo hagan tanto musical como poéticamente. Que no

abusen de ese medio contrapuntístico de contestar las frases dividiendo el tiempo, que es una buena fórmula, pero no la única.

EL DISCO

Es un buen acierto de Philips, bien ubicada la concepción de la carátula y de buena calidad de prensaje. Sobre la grabación me permitiría decir que faltó tiempo y paciencia en ciertos títulos, donde las ideas están, pero no suenan.

LA PALMA

La lleva Julio Espinosa con su "Vidala para mi sombra"; esperamos oír otras composiciones de este joven tucumano.

LOS ABALOS STENTOR SA-45-3 45 rpm.

FAZ "A" "La inconclusa", zamba (Los Hnos. Abalos).
 "La tonta tonta", chacarera (Los Hnos. Abalos).
FAZ "B" "Pisando fuerte", escondido (Los Hnos. Abalos).
 "La dominguera", zamba (Los Hnos. Abalos).

LAS OBRAS

Dos zambas, un escondido y una chacarera son los componentes de este 45 rpm. De todos ellos, el más representativo es la zamba "La inconclusa" por su novedad de finalizar toda una frase musical en dominante (máxima tensión) que hace suponer la falta de terminación (de ahí su nombre); las demás van a engrosar el catálogo de buenas piezas para bailar.

LOS ARTISTAS

La grabación desde el punto de vista musical es correcta; podemos afirmar que es indicada para bailar, aún en el caso de "La inconclusa" que no es tal. Si en algo no estamos de acuerdo es que este pequeño disco contenga títulos únicamente de los Abalos.



EL DISCO

En líneas generales el disco está correctamente pensado y la presentación es aceptable.

10

PREGUNTAS A LOS ANDARIEGOS



CRONISTA: ¿Cuál es el lugar de origen de cada uno de los integrantes?

Rafael Tapia: El lugar de origen de cada uno de nosotros es San Rafael, provincia de Mendoza, con la excepción de uno, que es riojano.

Cronista: ¿Qué sensación experimentaron cuando actuaron por vez primera en Buenos Aires?

Tapia: Una sensación de alegría, puesto que fuimos recibidos con mucho cariño.

Cronista: ¿Por qué se desvinculó del conjunto Pedro Cladera?

Tapia: La desvinculación de Cladera se debió exclusivamente

a problemas de índole particular y comercial.

Cronista: ¿Este alejamiento perjudicó al conjunto?

Tapia: Al principio sí, ya que se trata de un excelente valor. Pero con dedicación y ensayo pudimos encontrar un magnífico reemplazante.

Cronista: Los Andariegos es uno de los pocos conjuntos folklóricos vocales que actúan acompañados por gran orquesta. ¿Por qué lo hacen?

Juan Carlos Rodríguez: Creemos que de esa forma jerarquizamos la música autóctona y la ubicamos en el lugar que merece

Cronista: Cuando no actúan. ¿Qué hacen?

Rodríguez: Estudiamos y ensayamos.

Cronista: Si tuviera que elegir un artista folklórico para representarnos en el exterior. ¿A quién elegiría?

Rodríguez: A Eduardo Falú.

Cronista: ¿Qué tipo de libros prefiere?

Abel González: Los de poesía de Lorca, Neruda y Dávalos. Pero también me agradan los libros que tratan sobre la electrónica, pues a ella dedico mis momentos libres.

Cronista: ¿Cuál es la estación



del año que más le agrada y por qué?

González: La primavera. Porque me encantan las flores, el color verde y los pájaros. El aire es distinto. Comienzo a ir al río. Me gusta pescar. En síntesis. Me siento renovado y más feliz.

Cronista: ¿Qué piensa de las revistas especializadas en cine y televisión?

González: Pienso que las revistas de cine y televisión no se preocupan lo suficiente de nuestros verdaderos artistas. ¿Cuántos hay que merecen una nota, un reportaje o, aunque más no sea, una mención de sus valo-

res!... A cambio de eso, nos dan fotos y comentarios, páginas enteras dedicadas a "vedettes", bailarinas de revistas, actrices y actores que no representan en lo más mínimo la cultura, la moral y algo muy esencial: el arte.

Cronista: Si Los Andariegos fueran contratados para un programa de televisión y tuvieran que elegir al autor y al director. ¿Por quién se decidiría?

Raúl Mercado: A personas con conocimiento cabal de nuestro folklore y experiencia en la televisión.

Cronista: ¿Qué es lo que no puede soportar en una mujer?

Mercado: Aquello que le resta femineidad.

Cronista: ¿Cuál es el momento más feliz de su vida?

Mercado: Cuando una hija floreció en mi destino.

Cronista: De todas las grabaciones realizadas por el conjunto, ¿cuál es la que más le agrada?

Ritro: De las grabaciones realizadas por el conjunto, estimo que la más ajustada y acertada, tanto musical como técnicamente, es la popular zamba de Cambaré "Argenta", que, dicho sea de paso, fuimos el primer conjunto vocal en llevarla al disco.

16 PREGUNTAS...

Cronista: ¿Y la que menos le gusta?

Ritro: La que aún no grabamos. Porque en realidad hemos puesto todo nuestro cariño y empeño para que las grabaciones salgan bien y nos dejen —como hasta ahora— muy conformes.

Cronista: ¿Cuál es la satisfacción artística más grande de Los Andariegos?

Ritro: Ser recibidos con todo calor y entusiasmo en una de las grandes cunas del folklore: Salta. De esa provincia guardamos recuerdos inolvidables.



ANDANDO CON "LOS ANDARIEGOS"



En abril de 1956 se forma, en la ciudad de San Rafael, el conjunto Los Andariegos. Las primeras presentaciones las realizan en emisoras locales y salas de espectáculos, hasta que, algunos meses más tarde, son contratados por el sello Odeón. Las primeras composiciones que llevan al disco son: "Camino del indio", "Vidala del Culampajá", "Pastorcito de Belén" y "Carnavalito Quebradeño" —realizando por primera vez la imitación de queña cantando. Estando en Buenos Aires son reporteados por diversas emisoras, entre las que podemos citar Radio Rivadavia, Splendí y Porteña. Luego regresa a San Rafael para reanudar las tareas que cada uno de los integrantes desempeñaba. Es entonces cuando reciben una interesante propuesta de Radio Splendí para presentarse en horarios centrales. Desde entonces permanecen en la emisora de la calle Uruguay como artistas exclusivos. Se suceden actuaciones en televisión que los llevan a ocupar un primer plano. Realizan jiras por el interior y exterior de nuestro país. Hace un año y medio Pedro Cladera se alejaba del conjunto, siendo reemplazado por Raúl Mercado. Lo que viene después es conocido por nuestros lectores, que con su aplauso han posibilitado la consagración de Los Andariegos.

EXITOS DE LOS ANDARIEGOS

"GENERAL LAMADRID"

I

General Lamadrid
estás pulsando la guitarra
Bis (para cantarle a la soldadesca en la fresca
(nacimiento clara del alba.

II

General Lamadrid
viril trovero de los gauchos
Bis (están ya listos para la lucha que es mucha
(y va tu voz por los campos.

(Estribillo)

A la carga, a la carga...
que ya es leyenda tu canto heroico
Bis (no están rendidos ni están vencidos Gregorio,
(ellos esperan tu zamba.

ZAMBA DE LEOPOLDO DIAZ VELEZ

2da.

General Lamadrid
jamás la patria ha de olvidarte
Bis (de aquel gauchaje tu estampa al frente y
[siempre
un canto como estandarte.

II

General Lamadrid
así se engalanó la historia
Bis (con tu bravura siempre encendida y vestida
(con el laurel de la gloria.

(Estribillo)

A la carga... etc.

"LUNA PLAYERA"

CANCION

DE CARLOS DI FULVIO

I

A orillas del mar yo camino
oliendo la sangre de aquel arenal
y arriba la luna playera
por entre las nubes se quiere bajar.

Muy lejos por el horizonte
la veo a mi tierra desde el Uruguay
y arriba la luna playera
me mira y me dice changuito cantá.

Muchacha morena
pastora del mar
abajo la arena
me muerde al pasar.
Lunita, lunita,
me voy, ya me voy,
te dejo mi copla,
te dejo mi adiós.

Allá en Parador Punta Gorda
la arena se mezcla de cielo y de mar,
y arriba la luna playera
me quema con yodo y me moja con sal

Aurora de los pescadores
te mira y te mira el espejo del mar
y yo que camino a su orilla
lunita playera me pongo a cantar.

"GUITARRERO DE AMANECIDAS"

ZAMBA CUECA

DE ARBOS - VELARDEZ - NAVARRO

1a.

Cuando me vengo al rancho
con la quinchada al hombro
se te estira la trompa
tirás el loco, tirás el loco.

Para qué te casaste
si bien vos lo sabías
que yo era guitarrero
de amanecidas, de amanecidas.

(Estribillo)

Pero no se me enoje
prienda querida, prienda querida
que amores como el mío
no se le encuentra en cualquier esquina.

2da.

Si me presento al alba
prienda medio chumao
poneme carne al fuego
pasame un trago, pasame un trago.

No se ponga celosa
prienda si le han contaó
la gente es habladora
por estos pagos, por estos pagos.

"DE LA MANO CON SAFAC..."

EN TODO EL PAIS

En la región cuyana, el noroeste, litoral y centro del país, además de la Capital Federal, Rosario, Bahía Blanca, La Plata y Gran Buenos Aires, se desarrolla en estos momentos en toda su amplitud el Gran Concurso de Danzas Folklóricas Safac. El director del certamen, profesor Víctor Jaimes Freyre, lleva recorridos miles de kilómetros por nuestra dilatada república, desarrollando una compleja organización que permitirá la selección de la mejor pareja de la danza nativa de 1961. De la seriedad con que se ha encarado y la representatividad del concurso, dicen a las claras el prestigio de las instituciones y figuras que han quedado encargadas en las diversas provincias y cuya nómina en sucesivas notas venimos publicando.

PEÑAS EN TV.

A través del programa "Peñas en TV." que se transmite por el Canal 7 todos los sábados a las 20,30 horas con la actuación de Alberto Castelar y su conjunto, se



presentan distintas peñas de la Capital Federal y Gran Buenos Aires que también participan en el Concurso. En el último de ellos, el transmitido el 28 de octubre, el profesor Jaimes Freyre anunció que partiría ahora en una nueva gira, para concretar detalles de la orga-

nización en La Pampa y Neuquén. Vale la pena subrayar el enorme esfuerzo que demanda la organización del concurso con proyecciones en todo el ámbito nacional. Pero la simpatía y entusiasmo puesto de manifiesto en todo el interior del país, demuestran que dicho esfuerzo era valedero y que será coronado con un rotundo éxito. Es de esperar que así sea en bien del desarrollo del folklore y el mutuo conocimiento y acercamiento entre los argentinos de distintas regiones por el vehículo natural de nuestra música y danzas. Mejor medio, no podía haberse elegido.

LA DISCOTECA DE CRISTINA Y JORGE

El lenguaje del mate y la presencia mítica de nuestras leyendas, encuentran en la cálida simpatía de Cristina Berys y Jorge Beillard, adecuados intérpretes en el programa que con los auspicios de Saco se transmite a las 11,05 horas los martes y jueves por LR5, Radio Excelsior.

★ INTERIOR ★

INTERIOR. — Entidades o personas a cuyo cargo se encuentra la organización del concurso de danzas en toda la República:

ENTRE RIOS: Peña Folklórica "El Brete", presidida por Juan Verón.

SANTA FE: Instituto de Danzas Folklóricas Argentinas, bajo la dirección del profesor Evaristo G. Mosteda.

ROSARIO: Centro de la Tradición "El Hornero", presidido por Juan Carlos Lucero. Se dio a esta ciudad un carácter especial e independiente del resto de Santa Fe, teniendo en cuenta su desarrollo demográfico y la amplitud que ha tomado el folklore en ella.

MENDOZA: Federación Tradicionalista de Mendoza, dirigida por Gerardo Ontivero.

SAN JUAN: Instituto de Cultura Tradicional General San Martín, presidido por E. Gabriel Guzzo.

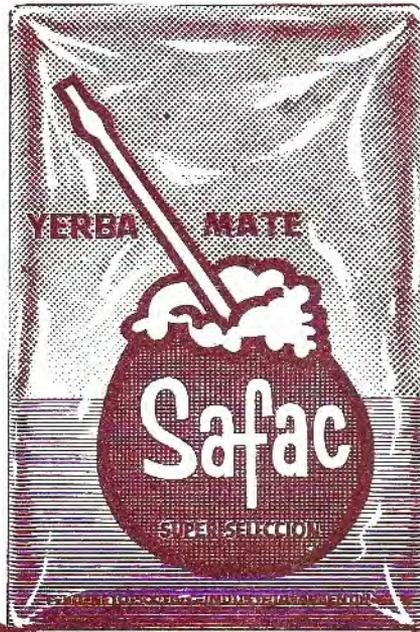
SAN LUIS: Instituto Tradicionalista "Martín Fierro", orientado por el Prof. Edgar Atilio Palacio.

LA RIOJA: Asociación Tradicionalista "El Pucará", bajo responsabilidad de la Srta. Emma Santirón.

CORDOBA: Centro Folklórico "Tierra y Tradición", presidido por el Dr. Juan Carlos Acuña.

Safac

una super selección en un nuevo envase



Ahora, la yerba SAFAC Super Selección, fina mezcla de yerbas nacionales e importadas, se vende protegida en nuevo envase de

Celofan Un verdadero **PAQUETE CERTIFICADO.**



- conserva intacto su aroma
- mantiene su sabor natural
- evita humedad y resecado
- asegura su gran calidad

MATES RICOS DE VERDAD
LOS CEBADOS CON SAFAC



Pida también SAFAC en su clásico envase rojo

f

folklore

**LOS HERMANOS
ABRODOS**



**ha nacido en
Buenos Aires!**



Porteña

la nueva cerveza de la juventud

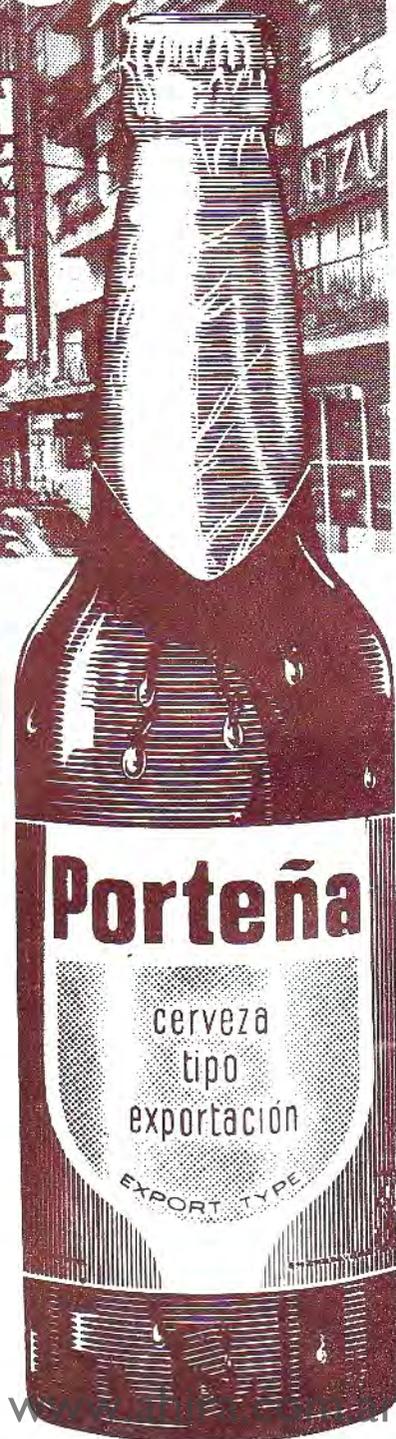
Diáfana... de blanca
espuma tentadora!
Por primera vez
en la Argentina
una cerveza
verdaderamente distinta!

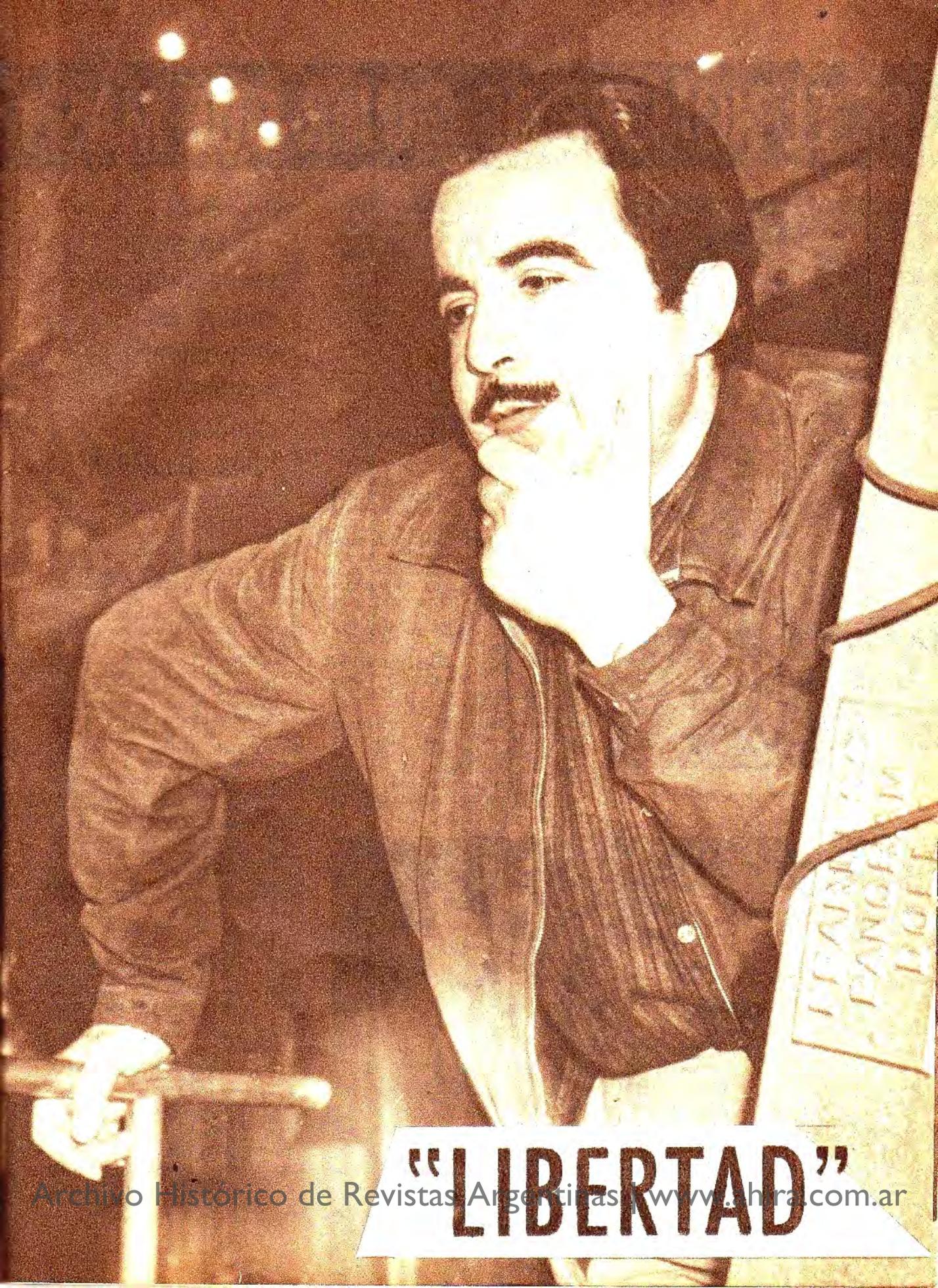
un porroncito... y medio!

más calidad!

más cantidad!

y no cuesta más!



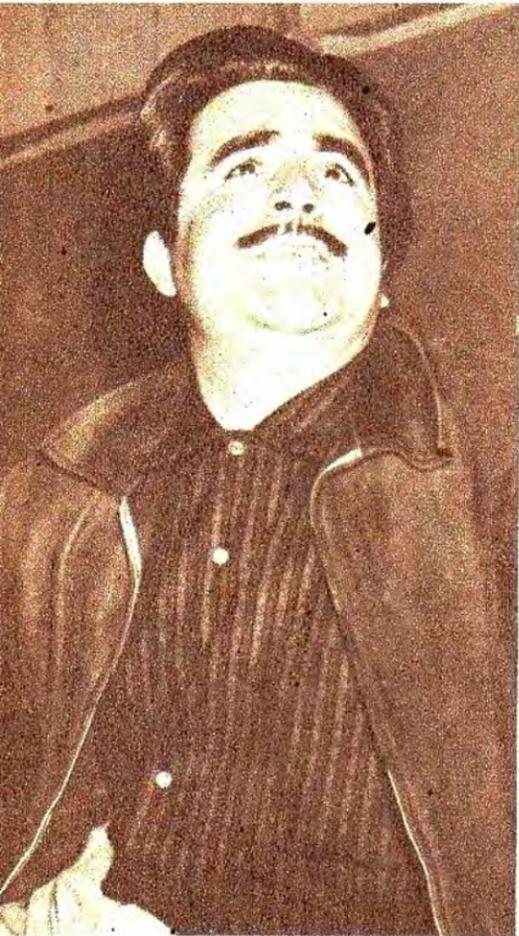


FRANCISCO
MIGNON
DOFF

“LIBERTAD”

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahra.com.ar

ES EL NOMBRE DE MUJER QUE MAS LE GUSTA A HORACIO GUARANY



"Soy optimista..."

Encontramos a Horacio Guarany en uno de los estudios que Canal 7 posee en el edificio Atlas. Estaba ensayando su participación en el programa "Desde el corazón de la tierra". Con la autorización del director Héctor C. de Antón, pudimos conversar y hacerle las preguntas que habíamos preparado para formularle a este personal intérprete. Mentalmente ágil y sumamente cordial, descubrimos a un hombre inteligente y profundo.

—¿Horacio Guarany hombre, está conforme con Horacio Guarany artista?

—En primer lugar debo decirle que el artista no puede, de ninguna manera, estar desvinculado del hombre. Aparentemente son distintos, pero en el fondo, cuando hay honradez, son la misma cosa. Aclarado esto, contesto su pregunta: Con Horacio Guarany estoy conforme en algunas cosas y desconforme con muchas...

—¿Cuándo nació su vocación por el canto?

—Creo que la vocación se va forjando y desarrollando a medida que transcurre la vida del hombre. El ser humano es un producto del medio ambiente y por ende sufre las influencias que lo rodean. Estas dictan en el tiempo sus necesidades de expresión y ubicación bajo el sol que la gente llama vocación. La

"El artista no puede de ninguna manera estar desvinculado del hombre" expresa HORACIO GUARANY

vocación, pues, nace con el hombre y crece o muere según las circunstancias que condicionan su diario vivir.

—¿Qué piensa cuando, en una reunión familiar, alguien le pide que cante?

—La gente quiere al canto. Es más, todo el mundo canta. (Algunos en silencio). En todas las reuniones familiares la presencia de un cantor o músico es motivo para que le pidan que "haga ver sus habilidades". Esto es natural y comprensible. Lo que no es comprensible es que, aduciendo los deseos de estar con el amigo, se aproveche al artista. En mi caso personal, cuando en una reunión la invitación a que cante nace de la espontaneidad, me resulta agradable. Cuando, en cambio, es calculada y especulativa, me parece grosera y desleal.

—¿Si no cantara, qué le hubiera gustado ser?

—Lo que mi conciencia me indicara y, muy en especial, lo que fuera una verdad en mi sentimiento. Nada es peor que mentirse a sí mismo.

—¿Practica algún deporte?

—Admiro el deporte. Creo que

"La gente quiere al canto", dice Horacio Guarany y escuchan el director de televisión Héctor C. de Antón y el productor Emilio Bolón Varela (h.)



es muy importante para el hombre, pero yo nunca tuve tiempo de practicar ninguno. ¡Alguna vez lo haré!...

—¿Fuera de la folklórica, qué otra música le gusta?

—Creo que la música es una sola, manifestada de distintas formas. Yo admiro y gusto de la música toda, aunque para interpretarla prefiera la de mi tierra, folklórica y popular.

—¿Cómo definiría su carácter?

—El que me forjó la vida dura que he llevado. Creo que es bastante complejo e insoportable. Soy optimista. No creo ser un resentido y mucho menos un amargado. Pero sería falso decir que tengo un buen carácter, aunque muchas veces, y casi siempre, sonría.

—¿En la actualidad se practica la amistad sincera?

—La amistad es única e indestructible. En los tiempos actuales se hace difícil manifestar la amistad a través del contacto. La gente, corre, la gente quiere ser feliz. Necesita vivir, y esto no es fácil en nuestros días, y entonces la amistad queda firme e indisoluble, pero en un rincón del corazón. Yo creo firmemente que el hombre, tarde o temprano, más temprano que tarde, encontrará la forma de que la amistad, como muchas otras cosas, ocupen el lugar que les corresponde y del que han sido desalojadas injustamente.

—¿Estudió o estudia canto?

—Por mi temperamento y concepto del arte, he visto muchas veces afectadas mis cuerdas vocales. Entiendo el arte desde los pies al último cabello. No entiendo el arte a medias. O todo o nada. Debido a esta forma de ser he debido recurrir muchas veces a maestros, así llamados, de canto, ya que de otra forma no hubiera podido seguir, pues ante cada interpretación quedaba, y queda, agotado, terriblemente excitado, al punto que debo dejar transcurrir muchas horas hasta poder dormir o comer luego de una actuación. Considero, sin embargo, que yo no he estudiado canto; recibí algunas lecciones "sueltas" de muchas buena gente. Algunos me enseñaron más, otros menos. Pero el único que yo podría llamar "maestro de canto" y que me enseñó, en muy poco tiempo, muchas cosas, es

alguien a quien sólo nombraré con las iniciales, pues podría tomarse como una propaganda, y él es demasiado íntegro y honrado para especular con estas cosas: J. P. A. y su compañera, que tanto sabe, también, de este difícil arte de enseñar.

—En carácter de espectador, ¿qué espectáculo prefiere?

—Los que se realizan sin especular con la ganancia o el beneficio que puedan aportar.

—¿Le gustan los niños? ¿Por qué?

—Sí. Porque ellos serán los encargados de edificar el mañana nuestro, de tan hermosas perspectivas...

—¿Qué nombre de mujer le gusta?

—¡Libertad!...

—¿Cuál es, a su criterio, la mujer más importante del mundo que, además, le gustaría conocer?

—La heroína de la cueca que me pertenece: "La guerrillera".

—¿Qué piensa del cine como expresión de arte?

—¡Maravilloso!... Lástima que el arte sea dejado generalmente de lado para dar paso al mal comercio y la baja política. El cine es, como pocos, un arte-industria, pero lo primero brilla por su ausencia. Casi siempre, y a pesar de existir un director, actores, músicos, libretista y cientos de técnicos más, éstos actúan, desgraciadamente, salvo honrosas excepciones, de acuerdo a los intereses y conveniencia del productor, que es quien da la última palabra.

—¿Cuál es su meta?

—Hacer que cada uno ocupe el lugar que le corresponde en la vida. Es difícil, ¡pero sería hermoso!...

—¿Por qué eligió como nombre artístico Horacio Guarany?

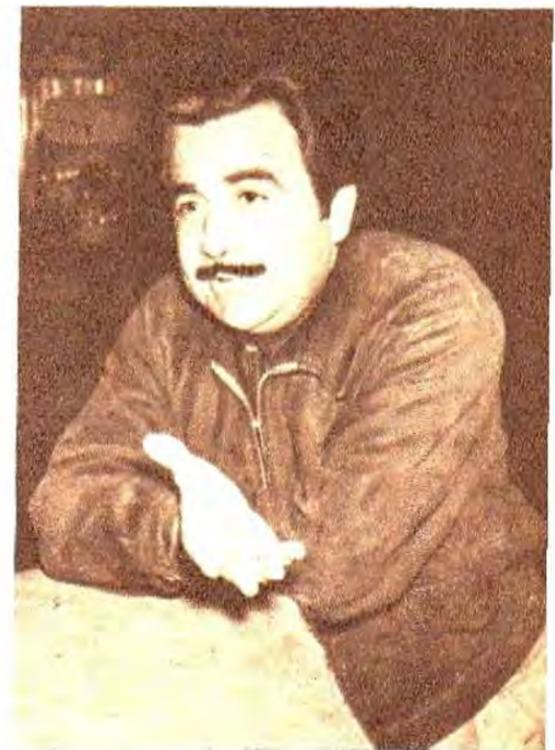
—Porque me gusta y como homenaje a los padres de mi padre, que fueron guaraníes y de un claro sentido musical.

—¿Cuando deje de cantar, qué hará?

—¡Morirme!...

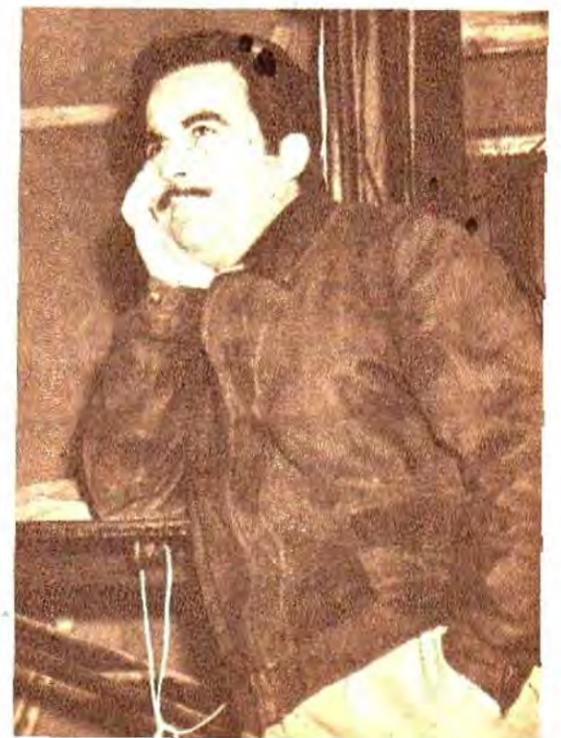
—¿Puede recordar alguna acción de mérito que haya realizado en su vida?

—Si la he realizado y si ha tenido verdaderamente mérito, ya la contará alguien alguna vez, quizás cuando yo deje de pertenecer a este mundo.



"Creo que la vocación se va forjando y desarrollando a medida que transcurre la vida del hombre"...

"¿Mi carácter?... Creo que es bastante complejo e insoportable".



CUANDO ME VAYA

ZAMBA

I

Mañana, cuando me vaya,
me estén bailando las penas,
y las estrellas me lloren
con cuatro velas de arena.

Al viento seré un pañuelo
que va secando tu llanto;
me iré perdiendo en la loma
como paloma volando.

Subo, subo, piedra y yuyo
que pisra mi caballo.
Me voy, y un recuerdo tuyo
me llevo cuando me vaya.

II

Sentir el grito del hacero
que viene talando el monte.
No ser más tu guitarrero
para cantarte en la noche.

Ni adiós le dije a mi pago,
como si pronto volviera.
Miro pa' dentro del rancho:
bailando estaban mis penas.

Del **CHANGO RODRIGUEZ**

LUNA DE TARTAGAL

TAKIRARI

Canto a tus ojos verdes
de mirar dormido
que guardan en tu cielo morena
¡Morena! ¡Morena! la esperanza mía.

Armonía de celos
tiene tu cintura
por eso yo te canto morena
¡Morena! ¡Morena! cuando tú caminas.

Te conocí muy cerca de la frontera
bajo la luna de Tartagal
y desde entonces mi dulce dueña
eres la dueña de mi orfandad
Fruto maduro, sabroso mango
de mi Argentina, sol y ventol.

Original de: **CHANGO RODRIGUEZ**

BAGUALERITO
BAGUALA

¡Bagualerito,
bagualerito!
Piel de barro.
Caja y grito.

Quemando el Chaco
de enero a enero,
tu alarido
bagualero.

Alta la noche
apuñaleada,
tu garganta
canta y canta.
Soy de Salta,
y hago falta...

¡Pobrecito el bagualero!
Machaíto siempre si de andar.
Cuantito sale el lucero
coquinado luna se va.

Por tu guitarra,
ciega y desnuda,
sube sola
la baguala.

Los diablos negros,
rojos de vino,
se degüellan
por besarla.

De **HORACIO GUARANY**

GUITARRA TRASNOCHADA
ZAMBA

I

La noche me está envolviendo
con su lunita color de plata,
de lejos me trae el río
un rumor suave de agüita clara.

¡Qué noche, vieras qué noche!
La Cordillera toda nevada,
la luna se hace pedazos
sobre las cumbres de la montaña.

(Estribillo)

¡Ay, guitarra trasnochada!,
canta conmigo mis añoranzas.
Contale cuánto la quiero,
a la que espera mi enamorada.

II

Semilla te has hecho árbol;
flores y nidos fueron tus ramas.
El tiempo quiso traerte
hasta mis manos hecha guitarra.

Amiga, mi leal amiga,
que con mi alma lloras o cantas,
la noche se está volviendo
puro recuerdo, pura nostalgia.

Letra y música de
ARSENIO AGUIRRE

DEL AMOR AUSENTE

I

Ya te vas...
Ya me voy...
quedará en la tarde temblando mi voz
sobre mi guitarra dolida la pena
como yerbabuena vuelve a florecer.

Tu calor
virginal
perfumó de verde mi viejo nogal
Me tiemblan las manos podando tu viña
¡Mi niña! ¡Mi niña! ¡Qué pronto te vas!

(Vuelta)

Andarás, Andarás, andando
y mi amor quedará tan solo

VIDALA DE LA COPLA

VIDALA CHAYERA

Vidala tengo una copla, no me la vas a quitar.
Vidala tengo una copla, no me la vas a quitar.
Dejala que me acompañe, así conmigo andará,
pa' cuando vuelva a mi pago,
entonces juntitos le mo' de cantar.
Vidala tengo una copla, no me la vas a quitar.

Si le digo que sos fuego, te han de querer apagar.
Si le digo que sos fuego, te han de querer apagar.
Y en tu rescoldo caliente, la ollita calentarán.
Pa' que no apaguen tu fuego,
tal vez algún pobre me ayude a soplar.
Vidala tengo una copla, no me la vas a quitar.

Junto al camino está caído, chumadito el carnaval.
Cuando la tierra caliente, gusto algarroba me da,
y me hace llorar la caja,
de verme tan lejos la vidualitay.
Vidala tengo una copla, no me la vas a quitar.

Es todo lo que me queda, si vuelvo tal vez me dan.
Pa' cuando vuelva a mi pago,
entonces juntito le mo' de cantar.
Vidala tengo una copla, no me la vas a quitar.
no me la vas a quitar, no me la vas a quitar.

Original de: CHIANGO RODRIGUEZ

ZAMBA De HORACIO GUARANY

pero el río que todo lo sabe
quemará mis naves en tu corazón!

II

Llorará...
Tu partir
la nostalgia herida de mi guitarrear
cuando en la alta noche llamando tu boca
me muerda la loca ansiedad de ti.

Ya te vas...
Ya me voy...
¿Dónde andaban antes tus ojos mi amor?
Galopé los mares buscando tu río
¡Tengo mucho frío!
¡Tengo mucho calor!

ANGELICA

el éxito musical más clamoroso de los últimos tiempos será llevado a la

FOTONOVELA

Si, amigas: ustedes podrán conocer la auténtica historia de ANGELICA narrada por su inspirado autor

ROBERTO CAMBARE

en íntimos y dramáticas confidencias para las lectoras de "Suspiros", a quien cedió los derechos exclusivos en un contrato firmado en Sadala.

¡ANGELICA vive! Es una mujer que sufre, ama y se ve obligada a engañar.

CON

JORGE HILTON NELLY COBELLA

y la participación especial de

MARIQUITA GALLEGOS



darán vida a las cautivantes escenas de

ANGELICA

en mil fotografías inolvidables.

Próximamente
comenzará a
publicarse en

SUSPIROS

Reserve su
ejemplar

CINE

El cine Argentino sigue lejos del tema Nacional

ES evidente que existe en nuestro medio cinematográfico una extraña corriente que con pretexto de enaltecerlo, sólo conseguirá extraviarlo de nuevo. Justamente cuando todos los países de la tierra quieren conocerse entre sí por medio de sus respectivas expresiones cinematográficas, nosotros nos enmascaramos tras un cine que no tiene nada de nacional.

Siendo la ciudad parte del país, constituye un riquísimo venero de temas para entregar al cine. Ultimamente se ha hecho sobre Buenos Aires una película "Alias Gardelito", que muestra una pretendida trastienda de Buenos Aires. Con la presencia de una cantidad de personajes que biológicamente no pudieron haber existido nunca, porque antes de crecer habrían sido eliminados o apartados de la vida en común dentro de la sociedad.

Más peligrosa aún, cuanto que está muy bien realizada. La técnica es magnífica, pero puesta al servicio de un concepto negativo.

Lástima, por cuanto su director, Lautaro Murúa, hombre talentoso, se ha dejado arrastrar por la corriente sucia que mediante hábiles juegos publicitarios ha dado en llamarse buen cine.

Muchas películas están actualmente en rodaje. Entre ellas, un acopio de elementos del libro "Barcos de papel" de Alvaro Yunque. La ciudad, los niños de la ciudad, visto por ojos paternos y justicieros.

Esperemos que el director Viñoly Barreto, logre que su "Barcos de papel" en el celuloide, tenga pareja belleza con el literario. Corresponden a Hellen Ferro y José Dominanni —dos buenos críticos cinematográficos— la responsabilidad de la adaptación del libro.

Mario Soffici está rodando "Propiedad", un cuento de Dalmiro Sáenz, que está en su libro "Setenta veces siete". Es seguro que Soffici dará acento argentino

a la película. Como lo ha hecho con todos sus trabajos. Es un teatralista y difícil cuya acción transcurre en un pueblo de la provincia de Buenos Aires.

El citado libro de Dalmiro Sáenz será tratado cinematográficamente por Leopoldo Torre Nilsson, realizador de fuerte capacidad creadora que estaba ma-lográndose inútilmente en temas absurdos que sólo transitan gracias a la calidad técnica que él les imprime.

El cine argentino continúa esperando de Torre Nilsson muestras decisivas.

"Mate cocido" o "Mate cosido" (aun no sabemos cuál es el verdadero título) ha sido rodada en Tucumán, para David Films, por el realizador italiano Godofredo Alessandrini. Un poco de campo, una historia de bandidos... ¿Qué saldrá de esto?

Se anuncian otras: "Hijas de la alegría", de Daniel Tinayre con las hermanas Silvia y Mirtha Le-

grand; "El sol en el espejo", coproducción con España a cargo de Viñoly Barreto; "La chacota", comedia extraña con Luis Aguilé dirigida por Enrique Dawi; "Detrás de la mentira", de Emilio Vieyra; "Homenaje a la hora de la siesta", de Torre Nilsson; "Los que verán a Dios", que dirige Rodolfo Blasco.

En fin, se advierte un panorama confuso, una inexplicable euforia por filmar y en esta euforia, sobresaliendo los conocidos elementos de nuestra sedicente "nueva ola".

Nadie habla de cine argentino, como no sea por el hecho de estar hecho aquí para acogerse a los beneficios del crédito. En lo demás, cuanto más no parezcamos a cualquier latitud del mundo menos a la nuestra, mejor para los detentadores del "talento" cinematográfico del momento.

Que ya vendrán los ensayistas que los siguen, a explicar los porqué de esas posturas...

CRITICAR NO ES AGREDIR

Hasta nuestra mesa llegaron numerosas cartas que muestran cuán distintas son las reacciones de los artistas frente a la crítica. Sea ésta en tono de censura o de elogio, las manifestaciones no son todas parejas.

Sobre todo cuando señalamos algún defecto. Al mismo tiempo que hay quien agradece la crítica y asegura que la tendrá en cuenta, hay quien se indigna tomando la sana indicación como una actitud agresiva. Y responde en consecuencia.

Debemos recordar que seremos invariables en nuestra manera de juzgar las cosas del folklore, que por sobre todo es lo que nos merece el mayor respeto. Nos congratulamos de la existencia de artistas que toman la crítica como lo que debe ser: una guía, un espejo que permite corregir errores. Pero nos lamentamos de que haya quienes la tomen como una agresión a su estilo a sus maneras. Continuaremos sin variar la tónica de nuestra expresión, tratando de ser severos sin violencia. Porque está muy lejos de nosotros agredir o subestimar la labor ajena. Labor respetable aunque no coincida con nuestros puntos de vista. Y como somos respetuosos, lo menos que pedimos es también respeto para nuestra opinión que se expresa como un deseo de bien para todos: artistas y público.

T.V.

"VOLVER A VIVIR"

Hace algunos meses, la muy escuchada audición de Blackie animada por D'Agostino en el Canal 9, "Volver a vivir", fue dedicada a Margarita Palacios. Esa evocación de nuestra celebrada cancionista santamariana (de Catamarca) tuvo una audiencia extraordinaria. Y fue conducida con un acierto que logró toques de honda emoción.

Poco después se dedicó la audición a Mario Amaya, el popular "Churrinche", uno de los personajes más celebrados por el público de "Chispazos de tradición", precursora del radioteatro nacional. También en esta oportunidad Churrinche renovó en el auditorio que no lo olvidó, aquella su espontánea simpatía y la auténtica gracia salteña de que está dotado. Quedó también como una de las evocaciones inolvidables en "Volver a vivir".

El viernes 20 de octubre, otra representante del folklore fue entrevistada. Se trata de La Negra Tucumana, cancionista que actuó en radio y en las incipientes "peñas" de aquel tiempo, trayendo a Buenos Aires el acento vivo de su tierra natal. La presentación de La Negra Tucumana puso a los oyentes en un clima especial de verdadera evocación. La devoción con que ella canta, la calidad de su voz y la interpretación, están diciendo que aún tiene vigencia y puede muy bien ser reincorporada a los elencos de radio y TV.

Estas tres presencias en "Volver a vivir" dan una prueba de cómo interesa cada vez más el folklore en nuestro medio. Es una verdad irreversible que nuestro público se interesa cada vez más por las cosas de la tierra. Sugerimos a la audición la oportunidad de entrevistar a personalidades como don Manuel Gómez Carrillo, o a Patrocinio Díaz o a don Pedro Noda.

Programa: "GUITARREADA" Emisora: CANAL 13
Día: SABADO Hora: 18,30

Magnífica idea de audición ésta de atraer a la gente moza, afecta a la guitarra, a mostrar sus habilidades, tanto en el instrumento como en el canto.

Incorporada la guitarra al elemento musical argentino, es una lástima que en "Guitarreada" se presenten muestras del cancionero foráneo. Da pena, realmente, ver a la guitarra, a la gauchita guitarra, acompañando esos ritmos dislocados en que consiste la música (!) popular que gusta a un importante sector de la juventud de hoy.

Confesamos que los que más nos gusta en la audición son los números que reflejan algo de nuestro cancionero. Y nos llena de orgullo ver y oír a jóvenes y niñas porteños de la más pura cepa entonando con acierto en el aire motivos de la lejana montaña del Noroeste.

Esta audición es conducida por el animador Antonio Carrizo, que lo hace con simpatía comunicativa. Lástima que no se cuide en asesorarse más acerca de las músicas argentinas que se ejecuta, para poder, de este modo, hacer de su trabajo una divulgación de sus características esenciales. También sería bueno que mientras un número se está ejecutando, Carrizo no se distrajera con otros participantes dentro del campo de la cámara. Pues si él no presta atención a los ejecutantes, mal puede pedirle del público.

En lo demás, Carrizo se comporta como un animador magnífico, pleno de acción, simpatía y gracia personal.

GANARA MUCHO

Adquiriendo el más lujoso, valioso y completo LIBRO SOCIAL TITULADO: GAETA presentat...

EL ARTE DE ENAMORAR

PARA LA MUJER Y EL HOMBRE



Con enseñanzas y consejos para actuar en sociedad. Plátanos y declaraciones amorosas en la calle, balles, cines, fiestas, etc., cómo hablar, vestir, caminar, comer y ser el más sobresaliente en todas partes. Innumerables y completas instrucciones para pedidos de mano, noviazgos, despedidas de solteras y solteros, con discursos en serio y en broma.

Entrega de anillos, casamientos, entrada y salida de iglesia. Regalos, versos y juegos inéditos para salones. Cartas amorosas y sus respuestas. Cómo se preparan las mesas y sirven comidas. Uso de los cubiertos, té, lunch, etcétera.

Primero y único manual en el mundo. NUEVA EDICION. Ahora más moderno, más grande, más lujoso más interesante: en un solo volumen con más de 560 páginas, en colores y del más fino papel símil ilustración, y cuyo precio es de sólo NOVECIENTOS CINCUENTA PESOS EL EJEMPLAR.

Con sensacionales revelaciones para conquistar al hombre o a la mujer. VALIOSOS CONSEJOS PARA LOS TIMIDOS E INSEGUROS, y amplias referencias para obtener la armonía y felicidad eterna de los novios y casados. Estas y mil cosas más encontrará en esta insuperable obra.

PÍDALO HOY MISMO REMITIENDO UN GIRO POSTAL, A VUELTA DE CORREO... POR CERTIFICADO, RECIBIRA SECRETAMENTE este incomparable libro, útil y necesario para que nadie pueda igualar a ella o a él en sus conquistas e inigualable y en distinción. ESCRIBA AL PROFESOR:

DOMINGO GAETA Av. CALLAO 660
BUENOS AIRES
AL HACER SU PEDIDO MENCIONE ESTA REVISTA

APRENDA A BAILAR POR CORREO

o PERSONALMENTE

- 1: TANGO DE SALON.
- 2: TANGO FANTASIA. - 3: PASO DOBLE
- 4: CORRIDO. - 5: MILONGA. - 6: FOXTROT.
- 7: SWING. - 8: VALS. - 9: RANCHERA.
- 10: RUMBA. - 11: BOLERO.
- 12: CONGA. - 13: BUGUI BUGUI.
- 14: SAMBA BRASILEÑA.
- 15: MARCHINHA BRASILEÑA.
- 16: ZAPATEO AMERICANO Y PODRA OBTENER SU DIPLOMA.



El Estudio GAETA es el mayor y más lujoso de Sudamérica y está instalado en pleno centro y en su lujoso y propio edificio de cinco pisos, donde se enseña, además de todos los bailes de Salón, Clásicos, Españoles, Castañuelas, Internacionales, Zapateo americano, etc. EN POCOS DIAS PUEDE UD. APRENDER A BAILAR EN SU MISMA CASA, en horas libres, sin que nadie se entere, sin música, sin compañera o compañero, con muy poco gasto, con el tratado teórico práctico creado por el Profesor diplomado "GAETA", el único nombrado por la Intendencia y el más prestigioso profesor argentino.

SEÑORITA O CABALLERO, desde los 8 a los 65 años: con sólo enviar CIENTO PESOS en Giro Postal y carta certificada, recibirá, a vuelta de correo, en su casa y en cualquier país, en sobre cerrado y sin membrete, prospectos completos y LECCION de estos bailes, bien ilustrados, con lujosos salones, dibujos de los pasos, parejas y figuras más modernas. Además de consejos y enseñanzas para actuar y sobresalir en sociedad, bailes, etc.

SOLICITE HOY MISMO ESTE METODO, ESCRIBIENDO AL SEÑOR:

DOMINGO GAETA Av. CALLAO 660
BUENOS AIRES
AL HACER SU PEDIDO MENCIONE ESTA REVISTA

Leda Valladares

Provincia de origen: Tucumán.

Estudios universitarios: Filosofía y Letras.

Estudios privados: Sobre folklore argentino; incursiones por el folklore de América del Sur y de España.

Libros publicados: Dos libros de poemas: "Se llaman llanto o abismo" y "Yacencia". Poemas y artículos en "La Nación" y "Sur"; en la "Gaceta" de Tucumán.

Discos: Un documental folklórico recogido en los ranchos de los Valles Calchaquíes. Trabajo de becaria del Fondo Nacional de las Artes recientemente publicado bajo el nombre de "Cantores del Norte" bajo el sello TK.

Composiciones: Una serie de canciones de cámara sobre poemas de García Lorca, Rilke y Rimbaud; canciones populares para canto y guitarra, para piano y canto.

Música para cine y televisión: Cine: cuatro cortos, dos de Nicolás Rubió sobre danzas de María Fux y esculturas de Ester Barujel. "Bazán" dirigida por Ramiro Tamayo y premiada en el último festival cinematográfico de Santa Margarita y "Los que no deben morir" dirigida por Simón Feldman.

Teleteatros: Música para libretos de María Elena Walsh. Asesoría musical en "Los aborígenes" que actualmente pasa por el Canal 9; dirección de Ramiro Tamayo.

Viajes: Por América del Sur y América Central; por seis países europeos. En estos viajes toma contacto directo con el folklore indio y negro de América. En los Valles Calchaquíes, en la Quebrada de Humahuaca, en La Paz, Puno y Arequipa. En las macumbas de Bahía y en las costas del Mar Caribe.

Canto: Como intérprete del folklore andino comienza en Radio Nacional de Caracas, Venezuela. Luego forma el dúo Leda y María en París con María Elena Walsh.

Le hacemos una pregunta: ¿Cómo descubre usted nuestro folklore? Y nos contesta: "Nunca por discos ni por profesionales. Lo descubro en la montaña, en la voz inocente y desnuda del campesino. Mi primer impacto lo recibí en un carnaval salteño de Cafayate. A las tres de la mañana, ya dormida, me despertó un tumulto de mujeres a caballo. Pasaban llorando una baguala. Esa noche fue la que me reveló para siempre la prehistoria humana de la baguala; y por la pista de la baguala pude seguir explorando una América fabulosa de ritmos y melodías. Desde entonces quedé al acecho de las canciones que se esconden bajo las piedras, en la soledad del monte y la montaña".



Si de los cantores del campo aprenden la fuerza y la magia primitiva, de los cantantes franceses aprenden la pasión y la disciplina, la expresión exacta de la melodía y la palabra. Escuela de vida y de arte, París se les infila como el universo de la canción poética. Allí desentrañan los materiales traídos de tierra argentina y quieren mostrarlo en toda su riqueza: romanticismo y salvajismo, ritmos inesperados, extrañas melodías. París les da ocasión de invadir todos los públicos: de la radio, la televisión, la Sorbonne, el teatro Marigny, los castillos, los night clubs. En sus giras llegan a la BBC de Londres, a Radio Colonia de Alemania, a la Universidad y el Palacio de Bellas Artes de Bruselas. Después de cuatro años de cantar diariamente por Europa vuelven a su país trayendo canciones españolas recogidas en Castilla y el norte español. Vuelven a recorrer el norte argentino desde la Quiaca hasta Bahía Blanca. Can-

tan y recogen canciones por donde llegan y los públicos que tienen son tanto los universitarios como los de barrio. La radio y la televisión las ha mostrado en ciclos repetidos. Dos long plays nos hacen conocer su trabajo de intérpretes y recopiladoras. Su último disco es de reciente aparición bajo el sello Disjockey: "Entre valles y quebradas", volumen 2. En Europa publicaron varios discos en 45 y 33 microsurcos, reeditados luego en Nueva York. El canal 7 vuelve a tenerlas en su adición "Desde el corazón de la tierra", donde muestran la jerarquía de su arte.

LA UNITARIA

ZAMBA

Si Dios me presta la vida
y el Arcángel San Gabriel,
voy a buscarlo a Lavalle
para pelearme por él.
Iré de poncho celeste
jugándome en los caminos.
Si es que topan los rojos
haré también al destino.

Esta zamba es de las de antes,
tiempos de andar cantando y
[peleando].
Los sables y las guitarras
todavía están sangrando.

Mi moro sigue su estrella,
mi lanza su corazón.
Peleando en los entreveros
seremos uno los dos.

Me gusta ser unitario
y andar cantando mi suerte.
Si ofrezco caro el pellejo
tal vez se asuste la muerte.

Letra y mús. GUSTAVO LEGUIZAMON

María Elena Walsh



Provincia de origen: Provincia de Buenos Aires.

Estudios: De Bellas Artes.

Libros publicados: "Otoño imperdonable" (segundo premio municipal de poesía, 1947). "Baladas con ángel" (poemas, 1952); "Casi milagro" (poemas, 1959). "Tutú Marambá" (poemas para niños, best seller del año 60). Inédito: "Los sueños del rey Bombo", teatro infantil representado en el Presidente Alvear por la compañía de Roberto Aulés.

Autora en TV: Escribe los siguientes teleteatros: "Soledad Monsalvo", "Carola en el balcón" que recibe medalla de oro de Argentores, "A oscuras viviendo" y "Señales de vida". En teleteatros infantiles: "Doña Disparate y Bambuco" y "Buenos días, Pinky", que acaba de recibir el premio Martín Fierro del APTRA.

Composiciones: Compone canciones sobre sus poemas infantiles de "Tutú Marambá". Han sido editadas en parte por Ricordi y están próximas a salir en long playing.

Viajes: A Estados Unidos, invitada a casa de Juan Ramón Jiménez. Mientras realiza estudios sobre literatura norteamericana vive en casa del gran poeta español. Vuelve a la Argentina y al poco tiempo viaja por países de América del Sur, rumbo a Europa. Allí comienza una vida musical hasta el momento en potencia.

Canto: En París forma el dúo "Leda y María" con Leda Valladares.

Le hacemos una pregunta: ¿Qué importancia tiene para usted su experiencia de cancionista? Nos responde: "Invadir otros mundos que la poesía escrita y que el libro no pueden tocar. Cantar la música y la poesía de un folklore que como el nuestro crea coplas que son esencia de poesía, poesía eterna."

NOS CONTARON QUE...



LOS HERMANITOS SALINAS ACTUARON EN RADIO

Así es. En la audición "Aquí está el folklore", que ofrece Radio Belgrano los domingos a las 11, tuvieron oportunidad de hacerse escuchar estos precoces intérpretes del folklore que son los Hermanitos Salinas, que a raíz de ello han recibido una propuesta interesante para realizar una serie de actuaciones en la república hermana del Paraguay. De todas maneras, estas actuaciones recién podrán cumplirse luego de finalizado el período escolar, pues estos niños cursan en la actualidad los estudios primarios.



RAMONA GALARZA OBTIENE EXITO EN SAN JUAN Y MENDOZA

La máxima estrella del canto del Litoral viene cumpliendo exitosas presentaciones en el interior del país, donde puede comprobar la repercusión que han tenido en aquellos lugares sus ciclos radiales cumplidos en la emisora de la calle Uruguay, a la que volvería en el mes de diciembre. En la presente fotografía aparece Ramona Galarza acompañada por el músico Mito García, Domingo Rémoll, de Tronador Propaganda, y el pianista Ernesto González Farias.

HUGO DE LA SILVA EN EL MUNDO

Luego de un breve paréntesis en su labor retornó Hugo de la Silva con su conjunto folklórico a los programas nativos de Radio El Mundo. De acuerdo con las informaciones llegadas a nuestra mesa de trabajo, este cultor de nuestro folklore se halla preparando las valijas para iniciar una jira por diversas provincias del Norte argentino.



EDUARDO FALU CAMBIARA DE SELLO

Una pérdida sensible para el elenco del sello TK resultará el alejamiento del prestigioso intérprete de la guitarra Eduardo Falú. Luego de varios años de grabar para la empresa Interbas, ha firmado un importante contrato que lo liga a Philips, sello que ha logrado reunir a un grupo de calificadas figuras del folklore. Cuando tengamos la información de los títulos que llevará al disco Falú en su nuevo sello, la informaremos a nuestros lectores.

EL GAUCHO LLAMAS EN RADIO ARGENTINA

Ex integrante del dúo Llamas-Barroso, este veterano cultor de las canciones nativas permaneció durante años en Centroamérica actuando en radio, televisión y salas de espectáculos. Hace algunos meses retornó a la Argentina con el propósito de solucionar algunos detalles de índole particular y volver a partir. Pero "el hombre propone y Dios dispone", y en estos momentos Radio Argentina le presenta en sus programas de la noche.



EL CHANGO RODRIGUEZ

en Televisión

CON SEÑALADO EXITO SE PRESENTO POR EL CANAL 13. COMPLETARA UN DISCO DE LARGA DURACION PARA EL SELLO PHILIPS. ES POSIBLE QUE SE QUEDE EN BUENOS AIRES HASTA FIN DE AÑO.



Es indiscutible que el público porteño esperaba desde hace mucho tiempo la actuación del Chango Rodríguez en nuestra ciudad. Por ello se justifica la cordial acogida que le brindara con motivo de sus actuaciones en el Canal 13. Ocurriendo algo similar en su visita al programa "Aquí está el folklore" que se difunde por Radio Belgrano. El popular autor de "Vidala de la copla" aprovecha su viaje a Buenos Aires para completar un disco de larga duración, algunos de cuyos títulos estamos en condiciones de adelantar: "Del chacarero" (zamba), "Los cañaverales" (zamba), "Del lago" (zamba), "San Javier"

(zamba), "La flor del jazmin" vidala chayera), "La mayor" (chacarera), "La refranera" (chacarera), "El guajojó" (taquirari), "Camino del arenal" (carnaval taquirari), "Noches de carnaval" (carnaval). Todas las obras mencionadas pertenecen al prestigioso artista cordobés, que ha recibido una interesante propuesta para actuar durante el mes de diciembre en radio y televisión. De concretarse esto, tendremos al Chango Rodríguez entre nosotros hasta fin de año, con muchas probabilidades de ocupar un lugar de privilegio en el gusto del público porteño.



Marta Pol, firmando contrato con los señores Humberto y Ricardo Maluff, titulares de la empresa grabadora "H.R."

ENTONANDO CANCIONES NATIVAS PROSIGUE SU JIRA

MARTA POL

DESDE CALETA OLIVIA (SANTA CRUZ) EXCLUSIVO PARA "FOLKLORE"

Hasta estas tierras lejanas ha llegado el canto de Marta Pol, joven cancionista de motivos folklóricos que viene realizando una amplia jira por el sur del país actuando en emisoras y salas de espectáculos acompañada por su propio conjunto y el bailarín salteño Hugo Jiménez.

Acotemos que Marta Pol fue contratada por el sello "H.R." para llevar al disco cuatro composiciones que saldrán a la venta en un disco de 45 r.p.m.

Según hemos podido saber, la jira que nos ocupa proseguirá

su jira presentándose en San Julián, Río Gallegos y Punta Arenas (Chile). Es muy posible que luego retorne a Buenos Aires para reaparecer en una emisora que bien podría ser Radio Belgrano, en cuyo elenco ya estuviera en anteriores oportunidades, siendo probable que también actúe en Mi Refugio, la conocida sala folklórica de la calle Maipú. Pero estos últimos son solamente proyectos que recién podrán cristalizarse luego de cumplir todos los compromisos pendientes en Argentina.

El bailarín salteño Hugo Jiménez, que acompaña en la jira a Marta Pol, es sorprendido en un momento de su actuación.



INDIA

CLAVEL DEL AIRE: CASTIDAD DE LA TIERRA

ENTRE las ramas de los árboles más ásperos, en los brazos de los más espinudos cardones, como una desesperada angustia vegetal se aferran las raicillas del clavel del aire. Sus hojas parecen garfios agresivos. Parecen, nomás, porque su materia es débil y sus puntas carvos y agudas no dañan ni a la piel de un niño.

En medio de este nido de aparente fiereza, se levanta una vara florida. Es la flor del aire, o clavel del aire. Cada florecilla enclavada a los costados de la vara, es una obra de arte de Dios. Sus pétalos parecen estar hechos de aire, tan etéreo es su tejido. El perfume, suave, dulcísimo, penetrante, que transmite un gozo virginal y trémulo al corazón del hombre, es lo que podría definirse como un perfume angélico.

Durante las fiestas de la Virgen del Valle de Catamarca, en diciembre, los manojos de clavel del aire —margaritas de la Virgen, le llaman los catamarqueños— alzan su blancura inmaculada y su perfume virgen hacia la Patrona del Valle. Es el más ferviente homenaje que acude a rendirle la naturaleza misma, desde sus sacerdotes seculares: el cardón y el algarrobo.

Todo tiene su origen. La historia que cuenta el del clavel del aire, está difundida en todo el noroeste. Data del tiempo primero del hombre sobre la tierra.

Algunos seres nacieron para perpetuarse en la tierra. Otros, para crear, a costa de sí mismos, las cosas que rodean al hombre.

Seres humanos que se convierten en pájaros, en árboles, en flores o en rocas o simplemente en arroyuelos o vertientes, hay muchos en la mitología india.

La muchacha que dio origen al clavel del aire era como la flor: angélica.

Se llama Shullca, que en quichua quiere decir la menor, la más pequeña de las hijas.

Shullca llegó a la pubertad en estado de candidez. Clara como el agua de las vertientes, que tomaban de sus labios academia de pureza. Sus ojos bendecían lo que miraban. Su cuerpo, armonioso y ágil, tenía la sinuosa elegancia de los felinos y la tibia ternura inocente de las palomas.

Criada a naturaleza plena, era ágil y fuerte. Así la vio por vez primera el indio Atoj, que tenía músculos de roca y de roca también el corazón.

Ella iba siguiendo el curso de una minúscula co-



Escribe

JOSE RAMON LUNA

rriente entre los pastos de la montaña. La corriente serpenteaba, descendiendo sinuosa por entre las piedras. Y arrastraba con ella briznas, pétalos y, al ensancharse en partes, reflejaba el cielo. Y, al angostarse de nuevo, era como si en sus aguas cristalinas estrujara a las nubes que en ella reflejaban su blancura.

Shullca dio un grito de terror al encontrarse de pronto, frente a ella, a Atoj. La sonrisa del indio más bien parecía una amenaza que el deseo de agrandar. Sus manos, con los dedos curvados hacia adelante, amenazaban asir lo que se les pusiera por delante.

Ella quedó un instante paralizada de susto, que más que miedo era sorpresa por lo repentino e inesperado del encuentro con el desconocido. La actitud de éste, la aprestó a la fuga.

Atoj se acerca a ella, lentamente, sin quitarle de encima sus pupilas enrojecidas de repentino deseo. Tiemblan sus manos y tiritan sus músculos y un murmullo sordo, parecido a un gruñido, sale de su garganta.

De pronto alarga el brazo para asirla. Pero Shullca esquiva el golpe. Da un salto hacia atrás y se detiene a mirar al enemigo.

Este salta hacia ella. Pero resbala en un borde de la pequeña corriente y cae. Shulca aprovecha el accidente para escapar. Elástico, el indio se pone de pie y va tras ella. Laviana, ágil, ella gana distancia. El, poderoso, corre tras el relámpago elástico.

Delante de la muchacha se alza un opulento algarrobo. Rugoso y áspero el grueso tallo moreno oscuro. Las ramas, alzándose crispadas como brazos en redondo. Solemne como una catedral, el algarrobo era el árbol más viejo de la comarca. Y parecía ofrecerse, sólido, como el único refugio a la desalada fuga de Shulca.

Llega la muchacha junto al algarrobo. Consigue treparse al tronco y luego a las ramas.

El enardecido Atoj llega también y se sube hasta la primera paica del árbol, ahí donde se bifurcan las dos grandes primeras ramas. Pero la muchacha, como en un vuelo, ha subido más arriba. Colándose como un rayo de luz por lo espeso de la ramazón, consigue asirse de los brazos fuertes y llegar hasta un lugar realmente inaccesible para el perseguidor.

La brevísima tela de algodón que cubría su cuerpo ha ido quedando en girones.

El cuerpo casi desnudo de la muchacha es un cávido fulgor estremecido. Arriba, está como enredado en ese delirio vegetal que es la ramazón del algarrobo.

Flor y fruto a la vez, que acaba de nacerle al árbol, Shulca tiritita allá arriba, de pavor ante el peligro que le llega en foscas gruñidos, en el acezar rabioso del hombre, en los inútiles esfuerzos que hace por llegarse hasta ella.

Se acerca al crepúsculo. Una escolta de nubes pesadas se aglomera como haciendo guardia en los funerales del sol que se desangra.

Oro y púrpura, morado y celeste se entrecambian con hervor de las nubes. El sol se desenvaina por entre los intersticios del nublado y sus últimos destellos iluminan a Shulca, cuyos ojos azorados se iluminan de llanto.

El hombre parece darse por vencido. Baja del árbol. Y como la noche lo aterra, echa un vistazo a su pérdida presa. La amenaza con el puño y le asegura que regresará al día siguiente a buscarla.

La escenografía celestial ya se ha derrumbado tras los cerros. Sin ruido, las sombras salen de los hondos socavones del cosmos para invadir la tierra. Todo está quieto, como un anticipo de esa gimnasia de muerte que es cada noche en los campos del mundo. Cruzan las primeras luciérnagas perforando la oscuridad de la tierra a tiempo que en el cielo se despiertan las primeras estrellas.

Shulca sigue allá, acurrucada, temblorosa, como una tibia gota de pavor.

Es tan casta su desnudez entre las ramas, que hasta el viejo algarrobo se ha llenado de ternura.

Cuando entra la noche a abrigarse en las ramas, Shulca siente ahora otro miedo: el miedo al misterio. Teme dormirse y caer desde arriba, arañándose en las ramas y quedar después en el suelo, desmayada a merced del indio que la persigue. Sus pies, apoyados en el brazo de un ramaje, se aferran a él. Tanto, que van convirtiéndose en raíces que toman vida de la savia.

Sus manos van transformándose en las hojas enarrafadas.

Su cuerpo, el aroma de su cuerpo núbil, la tersura de su piel, la delicada textura de su carne, van empequeñeciéndose más y más...

El sol del día siguiente anuncia sobre el viejo algarrobo el primer clavel del aire. Este clavel que desde entonces y para los siglos de los siglos será la expresión más hermosa y cabal de la castidad de la tierra.

AQUI ESTA EL FOLKLORE

en su 49º año consecutivo

sigue presentando todos los domingos a las 11.05 horas por L. R. 3 RADIO BELGRANO un desfile extraordinario con las figuras más destacadas del folklore.

Presencie esta magnífica fiesta de nuestro arte nativo concurriendo con media hora de anticipación al auditorio de Radio Belgrano, Ayacucho y Posadas.

Este mes con la participación estelar de

CARMEN NOGUES
y
RODOLFO OVEJERO

CONDUCE Y ANIMA:

JULIO MARBIZ

LOCUCION COMERCIAL:

**VICTORIA NELSON Y
RUBEN H. IBAÑEZ**

AUSPICIA:

TERZA S.A.

55 años de limpiada y pujante trayectoria comercial en su mes aniversario.

ES UNA PRODUCCION
INTEGRAL DE
IDEAS PUBLICIDAD



EL ORIGEN DE LAS DANZAS

Por CARLOS VEGA

Las Danzas Picarescas

Examinemos, hasta donde sea posible, los bailes europeos del ciclo amoroso a que atribuyo la paternidad de las "danzas del país".

La Gallarda era un baile como los que nosotros llamamos picarescos y se cree que aparece en Lombardia antes de 1500. En 1529 se imprimen Gallardas en París. Curt Sachs, que se la representó a la luz de antiguos documentos, dice de ella en la edición alemana de su obra citada: "Mientras vive la Pavana, la Gallarda es constantemente su danza final audaz, gallarda, como su nombre lo dice, sin pasos «bajos», compuesta enteramente de pasos lanzados y de saltos". Añade Sachs más adelante: "Al principio también tuvo la gallarda una cierta tendencia hacia lo pantomímico. El danzarín atravesaba el salón una o dos veces con su compañera, la soltaba y bailaba ante ella; la mujer se alejaba danzando hasta el extremo opuesto de la sala, el danzarín procuraba superar sus artificios anteriores, y así continuaba en constante superación hasta que los músicos abandonaban los instrumentos. Como vemos —concluye Sachs—, es el antiguo y conocido juego del cortejo y la coquetaría". Después agrega: "Ya era ciertamente una danza impetuosa en la primera mitad del siglo, y parece dudoso que alguna vez haya sido tranquila. Zuccolo describe cómo los espectadores enardecían a las bailarinas con gritos y exclamaciones a fin de que se animaran a hacer «bei trotti», saltos livianos, artificiosos, Fioretti, velocísimos giros y muchas «rimesse» y «continen», dando con los pies en tierra de tanto en tanto. A Arena le recuerda una riña de gallos". "La reina Isabel de Inglaterra la utilizaba como gimnasia matutina".

Imagino que el lector curioso habrá advertido en esta descripción varios rasgos esenciales y familiares que nos importa subrayar: el carácter de la danza es atrevido, impetuoso y gallardo; el hombre asedia a la mujer, ella lo rechaza y él procura superarse; el ritmo es cada vez más vivo; los espectadores animan a las niñas con gritos y exclamaciones, ellas zapatean por momentos y ceden por fin a los requerimientos del galán. Por su sentido y por sus episodios, la Gallarda primitiva está colocada en la línea genealógica de una cualquiera de nuestras danzas amorosas. Después perdió sus bríos. En un entremés de Salas Barbillo impreso en 1622 "es danza palaciega y majestuosa". Por entonces —creo que desde mucho antes— se bailó en Francia y en Italia. "En la corte de los Médicis, sucursal de la de Madrid, se danzó en 1615..." —escribe Cotarelo, y añade numerosos datos que sólo interesan a una historia particular de la Gallarda posterior.

La Courante, danza francesa que se nombra por vez primera en París en 1515, fue también una

danza pantomímica de galanteo. Tres parejas: sucesivamente los caballeros llevaban la compañera hasta el extremo opuesto de la habitación, la dejaban y regresaban. "Entonces volvían a buscarlas uno después de otro y procuraban agradarles con amorosos gestos y ademanes mientras desempolvaban y acomodaban sus zapatos y se arreglaban las camisas. Las damas, sin embargo, les negaban la mano y les volvían la espalda y los bailarines debían regresar a sus lugares, contrariados por no haber logrado sus propósitos. Al fin, los tres avanzaban y pedían gracia hincándose y retorciéndose las manos. Escuchados, todos danzaban la «courante»." Así nos la describe Sachs. En realidad, todo esto no era sino el preámbulo de la danza propiamente dicha, que consistía en saltos y giros del bailarín, que al efecto soltaba y tomaba la mano de su dama. No deseo sugerir que la Courante misma era danza semejante a nuestras pantomimas, sino que su parte inicial desarrollaba el tema del asedio y el rechazo. Hacia 1550 pierde la pantomima, y deviene grave hacia 1650. Mersenne dice en 1636 que es "una carrera saltarina de idas y venidas".

El Canario se estaba bailando en Italia y en Francia ya en las últimas décadas del siglo XVI Fabritio Caroso lo describe vagamente en 1581; con más precisión lo enseña en 1588 Thoilot Arbeau: "Un joven toma una dama y bailando con ella al compás de una melodía conveniente, la conduce al extremo del salón. Esto hecho, vuelve al lugar desde donde empezó, mirando mientras tanto a la dama. Luego se dirige nuevamente hacia ella, efectuando ciertos pasajes y una vez realizado esto, se vuelve como antes. Entonces la dama viene y efectúa lo mismo frente a él, volviendo después al lugar donde estaba y ambos continúan estas idas y venidas tantas veces como la diversidad de los pasajes se lo permite. Y advertid que estos pasajes son animados, aunque extraños y fantásticos, pareciéndose en gran manera a las danzas de los salvajes". Agrega: "El resto de esta danza se baila de la misma manera ya expuesta, durante todo el tiempo que el bailarín continúe los movimientos frente a su pareja, yendo hacia adelante y retrocediendo, para concluir en la posición original. Y advertid que para un segundo pasaje, en lugar de los golpes con los pies se puede hacer una «grue» muy alta, terminando con un arrastre hacia atrás del pie por el suelo, como si se quisiera... aplastar una araña". En este punto conviene recordar que este tipo de «grue» consiste en lo siguiente: el danzante salta sobre un pie y, en el acto levanta el otro para dar un puntapie a alguien, la deja caer hasta el piso y la arrastra hacia atrás. Todos lo conocemos.

FOLKLORICAS

Curt Sachs dice: "En su época esta danza se consideraba «grandement difficile» y sólo las personas de mucha práctica y de pies muy ágiles se arrevian a ejecutarla".

Añado aclaraciones. Todas estas descripciones no se refieren a bailes campesinos sino a bailes ciudadanos que estaban de moda en los salones; los desplazamientos eran rapidísimos, como en nuestro Gato, y los ejecutantes zapateaban. Fuera de España no aparece un término exacto equivalente a nuestra voz familiar, pero sí cuando las referencias son españolas. En un entremés de Rojas, se lee el siguiente diálogo: —"¿Qué haceis vos en la fiesta?" —"Zapateo una danza.—... ¿Cómo la zapateais?" —"De esta manera: Canario y bona rufa y fa" etcétera. (Cf. Cotarelo). Arbeau explica que ciertos pasajes del Canario se parecen mucho "a las danzas de los salvajes". Debo anticipar que, a mi modo de ver y en armonía con la tesis de este libro, el Canario habría sido una simple consecuencia canaria de cualquier danza europea del tipo de la Gallarda, esto es, su retorno a las Islas con los caracteres acentuados y el nombre cambiado.

Hasta poco después de 1600, en que las cortes y los salones de Francia conquistan la hegemonía social absoluta que se prolonga durante siglos, la iniciativa es compartida con varias ciudades de Europa, incluso las de Inglaterra. Pero en las décadas anteriores España ha hecho sentir en varios órdenes su característica influencia. El estilo español, la "escuela española", se percibe también en las danzas.

La Zarabanda aparece en España hacia 1580, pues algún tiempo debió transcurrir antes de que la prohibición de 1583 prescribiera doscientos azotes a los cantores, condenara a galeras a los infractores y desterrara a las infractoras. El doctor Jerónimo de Huerta, al prologar en 1587 su poema épico "Florando de Castilla", nombra la canción de la Zarabanda como ejemplo de mala composición vulgar; figura su nombre como especie de baile en romances de 1588 y se imprimen sus versos en un cancionero madrileño en 1589 (de acuerdo con las noticias que nos da Cotarelo). Alguien supone, por entonces, que vino de las Indias occidentales. En 1592 el padre Mariana dice que la Zarabanda "ha salido por estos años" y que es "tan lascivo en las palabras, tan feo en los meneos que basta para pegar fuego aun en las personas muy honestas"... "lo que se sabe es que se ha inventado en España". "Entonces..." —dice en 1613, es decir, que imagina la acción años antes—. Toma a Curt Sachs los datos siguientes: El médico Thomas Platter la vio bailar en Barcelona en 1599, y en una comedia de Lope de Vega que se representa en la corte española hacia 1618, un personaje la considera envejecida. El poeta Giambattista Marino deplora su presencia en Italia en 1623, y por estos años se introduce en Francia, donde, suavizada y pulida, fue baile de sociedad hasta 1700.

También fue la Zarabanda una danza picaresca. Dice Sachs: "En este punto coinciden todas las fuentes antiguas: la «zarabanda» es una pantomima sexual de insuperada expresividad". El citado Thomas Platter, que la vio bailar, cuenta que "siempre había varios parejas. Sierta vez, en la calle, unas cincuenta — el hombre y la mujer uno frente al otro, agitando las castañuelas, generalmente con movimientos de retroceso y ridículas contorsiones del



cuerpo, las manos y los pies". La descripción de Marino —siempre entre comillas los resúmenes de Sachs— dice: "Las muchachas con castañuelas, los hombres con panderos, exhiben de este modo las mil actitudes y gestos de la lascivia, balancean las caderas y entrechocan los pechos, cierran los ojos y danzan el beso y la última satisfacción del amor".

La Chacona, otra pantomima amorosa, es anterior a 1590 y, según Sachs, "se la consideraba en el siglo XVIII como la más apasionada y desenfrenada de las danzas". La más antigua mención europea es española y se debe a Simón Agudo, que, en 1599, "con motivo de las bodas de Felipe III escribió el entremés de «El Platillo» en el que se baila la chacona y se advierte la procedencia americana del baile", anota Cotarelo.

En "La ilustre fregona", que Cervantes imprime en 1613, hay algunas referencias a la Chacona. En una posada de Toledo los jóvenes promueven un baile y uno pide "zarabandas, chaconas y folias al uso"... Canta uno la Chacona y de las varias estrofas originales del autor relativas a la danza y al caso, extraigo estos versos:

"Que el baile de la chacona
es más ancho que la mar.
Requieran las castañetas

Vierten azogue los pies,
derrítese la persona

El brío y la ligereza
en los viejos se remoja

Esta india amulata,
de quien la fama pregona
que ha hecho más sacrilegios
e insultos que hizo Aroba;

Y en tanto el mozo cantaba, dice Cervantes que "se hacían rajás bailando la turbamulta de los muldantes y fregatrices del baile, que llegaban a doce".

Lope de Vega confirma en una comedia de 1618 la procedencia americana:

"De las Indias a Sevilla
ha veniendo por la posta."

Opiniones y datos de numerosos autores ratifican su lascivia y su popularidad en España durante todo el siglo; engendró danzas similares y mereció gran favor en las cortes francesas de la segunda mitad del siglo XVII.

Entiendo que la Chacona fue una variante americana de la Zarabanda, es decir, la respuesta indiana a la picaresca española. Probablemente, una pareja enfrentada, con castañuelas, hacía movimientos lascivos con "brío, ligereza" y vivaces juegos de pies. "Derrítese la persona." Hay muchos casos de tal respuesta en la historia de las danzas. El caso de la Zamacueca, dentro del Continente, es ejemplar: pasa de Lima a Santiago de Chile en 1824, y hacia 1860 regresa a la ciudad de origen, donde la llaman Cueca, para alternar allí con su progenitora. En gran escala, las danzas modernas, casi todas americanas, contestan al ciclo europeo de la pareja enlazada.

Hemos recordado las principales danzas picarescas que triunfaron en el Viejo Mundo y omitimos la consideración de muchas otras del mismo estilo y semejante argumento, todas de una pareja de enamorados, todas lascivas. Los documentos escalonan las nombradas entre 1490 y 1590 más o menos, pero no siempre aparecen las cortes francesas encabezando la difusión, ignoro si por falta de documentos o porque realmente ocurrió así. La Zarabanda se menciona en España hacia 1580 y el Canario en Italia en 1581. Es interesante notar que Thoinot Arbeau, en 1588, contesta lo siguiente al supuesto discípulo que le pide danzas serias: "Accederé a ello con mucho gusto, en el deseo de que estas danzas honorables desplacen a los bailes vergonzosos y lascivos que se han introducido en vez de ellas"... La alusión a la Zarabanda y al Canario parece clara, e indicaría su temprana penetración en los salones de Francia, pues en Francia escribe Arbeau. Esa alusión podría extenderse a la Courante, aunque era francesa, y sería temprana para incluir a la Chacona.

Tengo pocos datos sobre el paso de las amatorias europeas a tierras de América. La fundación definitiva de Buenos Aires (1580) y su trabajada etapa inicial, no fueron sin duda propicias a la útil minuciosidad de los documentos que aquí necesitamos, pero es muy posible que México y el Perú confirmen mi certeza de que, en el momento de su boga, todas ellas fueron importadas y difundidas. Consta que en 1590 la Zarabanda se conoció en Lima, Perú, y se menciona la Chacona a su lado.

Don García Hurtado de Mendoza, Marqués de Cañete, ex Embajador en Saboya "donde frecuentó los saraos" en 1575, como después en Sevilla, "fue el primer Virrey que trajo a su esposa a compartir el cargo"... "Entre el numeroso séquito que ascendía a doscientas personas" acompañaron al gobernante en 1589-1590 "varios extremados músicos que integraban una pequeña capilla, conformada en Sevilla en 1588". Lohmann Villena —a quien tomo estos datos— da sus nombres y eran seis. Estos artistas "no sólo importaron las últimas invenciones técnicas de la Península, sino también un crecido caudal de canciones y música apropiado para utilizarlo en las funciones dramáticas que se ofrecían dominicalmente en la Plaza Mayor o entre semana en las residencias de los vecinos limeños, quienes con mucha frecuencia se satirizaban con sus despecto esparcimiento". Y un criado del virrey. Mateo Roxas de Oquendo, escribe que por entonces (1590-

1596) se bailaban "entre otros aires, el puerto rico, la churumba, la zarabanda, la chacona, la valona y el totarque".

El ambiente social subió al más elevado extremo. Enriquecieron la corte, que en tal orden presidía la virreina, "multitud de damas españolas que con ella habían venido, en compañía de sus maridos y otras a ver si los hallaban aquí" —escribe J. A. Lavalle—. Pero no se crea que recién por estos años se inauguraron los grandes salones, pues mucho antes habían pasado las esposas y las hijas de numerosos nobles e hidalgos, y hasta se creó entonces en Lima un colegio para la instrucción de los jóvenes de la nobleza. Hubo familias que se radicaron fuera de las capitales coloniales, en provincias.

Por eso es muy probable que sean exactas en lo sustancial las "tradiciones familiares i costumbres" que recogió a fines del siglo pasado don Tomás Guevara, el historiador chileno. Hacia el extremo sur del Continente, estimulado por las brillantes fiestas de Santiago de Chile, el "espíritu de sociabilidad llegó hasta Chillán i Concepción, donde Ribera pasó a menudo". Y añade Guevara, refiriéndose al siglo XVII: "Entre los bailes con que se divertían en sus fiestas familiares los habitantes del sur, se contaban la chacona, danza con varios instrumentos i castañuelas, viva i airosa; el canario, procedente de las islas Canarias, en el que se danzaba siguiendo el sonido de los instrumentos con los pies, con movimientos cortos i fuertes"... Si Guevara no pidió auxilio al diccionario, los caracteres que tales tradiciones atribuyen a esas danzas no puede ser más precisos. Y hasta parece que distinguen planos cronológicos: "Menos antiguos eran la contradanza, que se bailaba entre seis, ocho o más personas, formando diferentes figuras i movimientos, i el minué, baile de origen francés ejecutado entre dos".

Con documentos o sin ellos es necesario admitir que orquestas y danzantes llegan a las Indias con todo el repertorio de los salones europeos, especialmente con el de los de España, si hubo alguna diferencia. Por eso creo que la Gallarda y la Courante y otras de su tiempo tienen que haber pasado a las cortes virreinales antes de 1550, con las primeras células sociales; hasta 1600 —comprobado— prospera la Zarabanda, sin duda al lado del Canario, que aparece en Chile, y ya tenemos en la Chacona la primera representante del grupo americano que, con toda seguridad, engendraron las europeas en el nuevo ambiente.

La difusión general de esas danzas y su descenso a los ambientes hispánicos populares, criollos y africanoides de Hispanoamérica es simple cuestión de dinámica social. Tenemos algunos documentos que prueban la consecuencias virreinales del trasplante. La crónica de 1590-1596 que nombra la Zarabanda, pone en los mismos salones, además de la Chacona, el Puerto Rico, la Churumba, la Valona —que se bailaba en Costa Rica todavía hacia 1834— y el Totarque. Cuatro danzas que, según parece, no figurarían en los repertorios europeos. Estas, si no otras anteriores, habrían sido las primeras recreaciones locales a base de los modelos picarescos europeos que conocemos.

Ha surgido, pues, la pujante y durable corriente de las vivaces pantomimas criollas, y el grupo será reforzado por nuevos envíos europeos de análoga especie hasta que, a mediados del siglo XVIII, se conmueve y exalta por la potente irrupción de otra danza notablemente cálida y folklórica: el Fandango. España se presenta con nuevos envíos.

Esta magnífica danza española, habría hecho su aparición en 1700, o poco antes, por lo que años después se encuentran su nombre y sus coplas en un entremés castellano. Debo al lector la

extensa monografía que merece el Fandango, y no es este su lugar; lo mismo digo de la Chica, indispensable en su genealogía. Para el objeto de este libro baste con saber que pasa al Nuevo Mundo, seguramente en las décadas siguientes. Los documentos aparecerán; no se han examinado desde este punto de vista. Por lo pronto, en 1775 anda produciendo en México las acostumbradas controversias. El censor de las obras del Coliseo defiende los bailes aduciendo sablamente que "todos pueden ser indecentes en sus mudanzas y acciones y movimientos, y no por eso son los bailes malos en sí mismos, sino por razón de las personas y modo de bailarlos. El minuet, las contradanzas y aun el fandango, son bailes admitidos universalmente como diversiones inocentes, lícitas y honestas..." —en documento que reproduce Gabriel Saldivar—. En 1782 aparece en papeles argentinos el nombre de Fandangullo, que era o sería después variante del Fandango.

Su general difusión se confirma en el artículo de un observador de 1791 que en un diario de Lima lo llama "embeleso de todas las naciones". Sin duda. Todavía en 1830 Carlo Blasis, maestro en París, le dedica bellas páginas en su tratado. En 1820 Antonio Cairón nos da una descripción minuciosa, la única que poseemos: una pareja enfrentada danza tres coplas o partes musicales, en cada una de las cuales se hacen pasos bajos con movimientos de brazos, pasos brillantes y un cambio de puesto o travesía, excepto en la tercera copla, que no pide este cambio. Nombro aquí al Bolero, pariente muy cercano del Fandango, porque él nos ayuda a destruir la generalizada idea de que estos hermosos bailes españoles fueron siempre folklóricos en España y fuera de ella. No me cansaré de insistir en que todas las danzas que alcanzan gran difusión internacional han conquistado a su tiempo los más altos salones europeos. Cairón nos dice: "A los franceses, ingleses, italianos y a todas las naciones de la Europa les sirve de placer el ver bailar el bolero: todos los aprenden, y pocos son los que llegan a ejecutarlo medianamente".

Por simple cuestión de fechas —y por todo lo demás— el Fandango español y universal de los salones, acriollado en Lima, es la Zamacueca, que toma el vistoso recurso del pañuelo a otras de su filiación, como la Angrisméne, en que un joven "juguetea en torno de ella con un pañuelo". La antigua Zamba peruana y muchas otras pertenecen también a la generación que el Fandango inaugura sobre la antigua tradición picaresca, siempre viva en América. Las otras picarescas, más antiguas, se renuevan y multiplican. Después, al promediar el siglo XIX, llegará la Jota. (Ver apéndice.)

La Zamacueca llena el mundo hispanosudamericano con su juego y sus variantes, algunas de las cuales subsisten hasta nuestros días. En general, toda Europa conoce actualmente danzas tipo Fandango; y todas son continuación rural de esas antiguas pantomimas amorosas que los salones cortesanos lanzaron a los salones y a la campaña de todos los países. Se encuentran entre las clases populares de Europa por la misma razón que en la Argentina: porque descendieron de los centros urbanos.

Los estratos etnográficos aislados, encerrados en sí mismos han podido conservar, no obstante la presión inmediata del ciclo occidental culto, bienes de edades anteriores a todo lo europeo. Es muy posible que Curt Sachs esté en lo cierto cuando vincula ciertas danzas medievales con sus análogas del ciclo de los grandes estados o altas culturas, pero la extensión del principio a fenómenos de épocas menos antiguas, sin un tipo de prestigio que impida la subestimación de un hecho de magnitud enorme, hecho profusamente documentado y hasta de fácil observación en nuestros días: el descenso de las dan-

zas de los salones al ambiente popular. El descenso hasta el último rincón del mundo es cosa de pocos años; y pocos años después de su caducidad en los salones cualquier danza puede retornar como cosa nueva.

Los historiadores europeos se limitan a decir con respecto a muchos bailes simplemente que "pasaron de moda en los salones". ¿Y qué se hicieron después? ¿Desaparecieron del mundo tan pronto como la corte les volvió la espalda? ¿Se paralizaron automáticamente todos los bailarines rurales; aún en los rincones adonde los bailes acababan de llegar como una novedad? Las historias de la danza son las historias de las danzas en los salones de Europa; pero el descenso a los ambientes populares representa su ingreso a los dominios del Folklore, si el pueblo los adopta e incorpora a su patrimonio. Por eso el Folklore es en gran parte el complemento de la historia culta, una verdadera historia de los bienes cultos fuera de los ambientes urbanos. Cuando los maestros de danza obtienen elementos en los centros populares es evidente que retornan con sus bailes superiores, ya anticuados y en vísperas de extinción, por lo general. Cuando no es así, se trata de los aportes de los vivos ambientes autónomos o de restos etnográficos.

La línea Gallarda-Corrente-Zarabanda-Chacona-Jácara-Rastro-Tárraga-Fandango-Zamba-Zamacueca-Marinera, por ejemplo, enunciada a grandes rasgos y por sobre eslabones ausentes y posibles anacronismos, representa un solo concepto coreográfico o lo largo de cuatrocientos años; es una línea que oscila lentamente marcando los ascensos y los descensos salón-campaña-salón con una sola posible ablución primitiva en la fuente etnográfica pre-europea donde era directa imagen de la asociación sexual. Línea perdida y hallada; danzas abandonadas arriba, consagradas abajo, recreadas, retomadas, triunfantes, desechadas..., pero nunca inventadas dos veces.

En fin, el último grupo de las danzas criollas de nuestro cuadro de correlaciones, es decir, el primero y más antiguo, el de las graciosas danzas picarescas, también hunde sus raíces en Europa, España, maestra insigne en tal estilo, poderosa e influyente en primer plano hacia 1600, imprime su sello a las ya viejas pantomimas amatorias de Europa central, recibe, acaso, de vuelta las que pasaron a América e impone en París su color. Lima, centro efervescente, acumula los envíos ultra marinos los rehace a su gusto e irriga esta parte del continente. Varias promociones de danzas picarescas ingresan a los salones sudamericanos, descienden a los dominios del pueblo, ascienden nuevamente como símbolo de la Emancipación y, entrañadas en las comunidades como ninguna otra anterior o posterior, reviven en el momento de la agonía. Han soportado los embates de tres siglos y consagran su estilo como el más profundo y característico del baile tradicional sudamericano del Pacífico y argentino. La ciudad de Buenos Aires, que les opuso el estilo formal de las Contradanzas y los Minués y la monotonía de las danzas de pareja enlazada, siente hoy la acción pertinaz de dos generaciones de tradiciones de tradicionalistas, está aceptando y controlando este curioso "renacimiento" y le presta apoyo de su alto prestigio nacional. Los movimientos emocionales —como los intelectuales, los filosóficos y los políticos— pueden influir sobre la pura orientación de las preferencias colectivas, y hay que contar con ellos si sus consecuencias superan los círculos locales.

Para terminar, esto y nada más: cinco generaciones europeas engendraron cinco generaciones criollas. Se ha perdido la eliminación del prejuicio de la distancia y del prejuicio de las rutas; hay que eliminar también el prejuicio del mar. En el orden de la cultura los mares son inocentes.

AQUI ESTA SU PEÑA

HOY "ALDO SARAVIA"

Del Club Atlético Chacarita Juniors

En el Club Chacarita Juniors se inauguró una Peña Folklórica que llevará el nombre del recordado Aldo Saravia, integrante desaparecido del conjunto Los Chalchaleros. Fueron padrinos de la misma los componentes del famoso conjunto salteño y la locutora Gloria Leyland, siendo mascota Alberto David Cortesse. Integran la subcomisión de folklore los señores Horacio Sumarriva, Humberto González, Osvaldo Ruatti, José Vitale, Pedro Casas, Martín Giardinelli y Américo Di Rosa. En el transcurso de la velada, el poeta Chacho Numa Córdoba leyó los siguientes versos que pusieron una nota emotiva en la referida oportunidad:

*En el noble derrotero
del nativismo al compás
difícil será igualar
al bombista "CHALCHALERO".
Pero ahora en el ALERO
de esta PEÑA NOCTURNAL
ALDO SARAVIA EL CHALCHAL
SERA GUIA, LUZ Y TRINO
PORQUE AMO COMO ARGENTINO
LA TRADICION NACIONAL.*



PEÑAS "LAS NAZARENAS"

Fue inaugurada en el Club Peñarol Argentino el día 8 de octubre teniendo como padrinos a Hugo del Carril y a Violeta Courtois, y contó con la actuación de los Hermanos Abrodo, el ballet de Amalia García y las voces de Los Estrelleros. Es presidenta de esta Peña, Néilda Bruno, y secretario el se-

ñor Orlando Carballo. Estas reuniones folklóricas se realizan en la calle Zañartú 1547, donde está ubicada la sede social del Club Peñarol Argentino. Para el próximo 25 de noviembre tienen programada la realización de otra Peña, que contará con la actuación de Alberto Ocampo.

Edgar Di Fulvio

UNA JOVEN FIGURA QUE SURGE

DESDE CORDOBA.
EXCLUSIVO PARA
"FOLKLORE"

Con la intención de dar a la consideración de todos las impresiones de un nuevo valor folklórico de La Docta, entrevistamos a Edgar Di Fulvio. Las preguntas formuladas y las respuestas obtenidas, son éstas:

—¿Cuándo se inició en el folklore?

—Comencé a andar el camino del folklore con la inquietud de investigar, que se manifestó en la época que realizaba mis estudios secundarios, y quise imponerme de su contenido pues todos hablamos de folklore y en muchos casos no sabemos qué significa. Además, en ese tiempo bailaba en concursos, y de ese modo llegué a Chile por intermedio de la Universidad Nacional de Córdoba. Teniendo en

mis manos tantas teorías de las coreografías de los bailes, empaquetado de todo eso, comencé a escribir, impulsado también por el hecho de pertenecer a una familia muy afectada a la música en general y al folklore en especial.

—¿En qué año comenzó a escribir motivos folklóricos?

—Cuando niño recibí lecciones de piano, pero en 1949, cuando mi hermano Carlos ya ejecutaba en la guitarra, empecé a escribir.

—¿Cuál es su principal tarea en la actualidad?

—Estudiar. Pienso terminar mi carrera en medicina dentro de dos o tres años. El título es la meta de mi vida. El folklore es para mí, algo así como el escape de la tierra vieja.



—¿Qué opina de la difusión de nuestro folklore?

—Quisiera referirme en este caso a Córdoba, donde considero que su difusión es muy relativa. Los medios de difusión como la radio dispone de espacios insuficientes y a veces de horarios inadecuados. Porque no se hacen con nuestro folklore audiciones como las que a diario escuchamos con música foránea. Córdoba dispone de valores que pasan inadvertidos para la opinión pública a consecuencia posiblemente de la falta de oportunidades para que sean apreciados como realmente merecen. En ese sentido se está en mora con los cultores de nuestro folklore. Además Córdoba tiene el sabor de los cuatro rumbos colonizadores de la Argentina, porque en la época de la colonización, era el lugar de confluencia de las corrientes colonizadoras. En sus plazas de carretas se templaron las primeras guitarras y los primeros bailecitos.

—¿Cuáles considera usted que son las perspectivas del folklore argentino?

—Las perspectivas de nuestro folklore son admirables, porque vemos que se va adueñando del hombre y se arraiga cada vez más fuerte en él. Y en Córdoba, repito, nos faltan lugares para empaparlos debidamente de todo lo concerniente al arte nativo. Es necesario prestar un poco de atención de este aspecto para no coartar de este modo las múltiples inquietudes latentes de nuestro medio.

CHACARERA DE LOS NOVIOS

CHACARERA

El patio bien regadito
los novio' están por venir,
la fiesta va a comenzar
guitarra, bombo y violín.

El día de casamiento
la pucha, cómo he sufrido,
justo en la noche de la boda
me vengo a quedar dormido.

La suegra me reprendió
por mi falta de atención,
y al otro día me dijo:
¡Qué yerno más pajarón!

Chacarera, chacarera,
chacarera de los cerros,
colgó la carne bien alta
que no la coman los perros.

Ayer me dijeron que hoy,
hoy me dicen que mañana,
mañana les guá decir
ya se me han pasao las ganas.

La mujer hay que querlerla
y adorarla de rodillas,
con un garrote de tala
sobarle bien las costillas.

Cuando se muera mi suegra
esa vieja condenada,
me voy a poner de luto
con corbata colorada.

Chacarera, chacarera,
chacarera de los cerros...
colgó la carne bien alta
que no la coman los perros.

Letra y música: E. DI FULVIO.

VIERNES 10 DE 1961

- Peña La Calandria, Ateneo Popular Versallies, Roma 950, Cap. Con Los Huaqueños. 22 horas.
- Peña El Píal, Cucha Cucha 399. Con Conjunto Airampo. 22 horas.

- Peña Atahualpa, Editorial Haynes, Bogotá 119. Con Alberto Castelar. 22 horas.



- Peña Urpillay, Atlanta, Humboldt 540. Con Inty Huasi. 22 horas.

- Peña Raza Gaucha, Av. Santa Fe 650, Acasusso. Con Alberto Ocampo. 22 horas.
- Peña Fogón Rojo, Club Independiente, Av. Mitre 470, Avellaneda. Con Hnos. Abrodo. 22 horas.
- Peña La Arunguita, Moreno y Alvarado, Ramos Mejía. Con Atahualpa Yupanqui y Néstor Balestra. 22 horas.

SABADO 11

- Peña Club Italiano, Rivadavia 4731. Con Alberto Castelar. 22 horas.
- Peña San Lorenzo de Almagro, Inclán 4300. Con los Hnos. Abrodo, Conjunto Nahuel y Chacho Arancibia y su conjunto vocal. 22 horas.

- Peña Fogón Gaucho, Club Lanús, F.N.G.R. Con Alberto Ocampo. 22 horas.



- Peña Vidalita, Rácing Club, Nogoyá 3045. Con Néstor Balestra y Karu-Manta. 22 horas.

- Peña La Posta de Palermo, Crisol Club, Aráoz 1457. Con Oscar Lisa y Cjto. Ayrampo. 22 horas.

- Peña La Compañera, Club Defensores de Moreno, Bmé. Mitre 974, Moreno. Con Grabaciones. 22 horas.

- Peña Dos Palomitas, Club Vélez Sársfield, Jonte y Reservistas Argentinos. Con Juan de los Santos Amores y Las voces del Huayra. 22 horas.

- Peña La Torcacita, Club Estrella de Maldonado, Av. Juan B. Justo 1451. Con Amaro Santiago Andrada. 22 horas.

- Peña Mi Pago, Av. Juan B. Justo 2650. Con Los Sureños. 22 horas.

- Peña Fogón de los Gauchos, Miranda 849, Hurlingham. Con Waldo Beloso. 22 horas.

- Peña El Jagüel, Los Polvorines. Con Sumampa. 22 horas.

DOMINGO 12

- Peña El Charango, Yermal 2636. Con Conjunto Ayrampo. 21 horas.

- Peña Club Fénix. Con Alberto Ocampo. 22 horas.

VIERNES 17

- Peña Defensores de Villa Podestá, Vélez Sársfield 1370, Lanús. Con Alberto Castelar.

- Peña Urpillay, Atlanta, Humboldt 540. Con Alberto Ocampo. 22 horas.

- Peña El Píal, Cucha Cucha 399. Con Conjunto Ayrampo. 22 horas.

- Peña La Condielón, Club Gral. Belgrano de Villa Lugano, Cafayate 4155, Cap. Con Néstor Balestra y Los Cantores del Nihuil. 22 horas.

- Peña Cooperadora Escolar de Florencio Varela. Con Hnos. Abrodo. 22 horas.

- Peña IFA, Corrientes 1443. Con Grandes Conjuntos. 22 horas.

PEÑAS

SABADO 18

- Peña Fogón en la Huella, Club Defensores de Santos Lugares, Bonifacini 1150, Santos Lugares. Con Alberto Ocampo. 22 horas.
- Peña Club Liniers, Carhué y Palmar. Con Karu-Manta. 22 horas.
- Peña Aromas de Pampa y Sierra, del Club Social Parque, Marcos Sastre y Cuenca. Con Amaro Santiago Andrada. 22 horas.
- Peña Mi Pago, Juan B. Justo 2650. Con Néstor Balestra. 22 horas.
- Peña Mi Rancho, Av. de Mayo 1427. Con Oscar Lisa. 22 horas.
- Peña El Crespín, Club Amado Nervo de Avellaneda. Con De Los Montes. 22 horas.



- Peña La Tacuarita, Club Sunderland, Lugones 3161. Con Juan de los Santos Amores. 22 horas.

- Peña Los Andes, Club Los Andes Lomas de Zamora. Con Los Hermanos Abrodo. 22 horas.
- Peña La Firmeza, Club Añasco. Gral. Martín Rodríguez 2632, Capital. Con Cjto. Ayrampo. 22 horas.
- Peña Amanecer, Avda. del Trabajo 7164. 22 horas.
- Peña Bco. Nación, Sufriategui 1251, Vte. López. Con Alberto Castelar. 22 horas.

DOMINGO 19

- Peña El Charango, Yermal 2636. Con Conjunto Ayrampo. 21 horas.

VIERNES 24

- Peña Club Pinocho, Manuela Pedraza 5139. Con Alberto Castelar. 22 horas.
- Peña Urpillay, Humboldt 540. Con Juan de los Santos Amores. 22 horas.
- Peña Atahualpa, Club Editorial Haynes Bepote 119. Con Alberto Ocampo. 22 horas.

- Peña El Píal, Cucha Cucha 399. Con Conjunto Ayrampo. 22 horas.

- Peña IFA, Corrientes 1443. Con Grandes Conjuntos. 22 horas.

SABADO 25



- Peña El Cabi-to, Club Bco. Español. Villanueva 950. Con Alberto Castelar y Karu-Manta. 22 horas.

- Peña Club Oeste, Juan Bautista Alberdi 436. Con Conjunto Ayrampo. 22 horas.

- Peña La Huellera, Club La Perla. Indalecio Gómez 441, Temperley. Con Juan de los Santos Amores. 22 horas.

- Peña Las Nazarenas, Club Peñarol Argentino. Zañartú 1547. Con Alberto Ocampo. 22 horas.

- Peña La Candelaria, Club Tiro al Segmo. Palomar. Con Oscar Lisa. 22 horas.

- Peña El Pampero, Club Huracán, Caseros 3159. Con Néstor Balestra. 22 horas.

- Peña Atalaya, Unión Marchigiana, Nicasio Oroño 457. Con De Los Montes. 22 horas.

- Peña Hilario Cuadros, Club Patria, Asunción 533. José Ingenieros. Con Sumampa. 22 horas.

- Peña Mi Pago, Juan B. Justo 2650. Con Inty Hualsi. 22 horas.

- Peña La Tranquera, Club Estudiantes del Norte, Holberg 4070. Con Santiago Andrada. 22 horas.

DOMINGO 26

- Peña El Charango, Yermal 2636. Con Conjunto Ayrampo. 21 horas.

AHORA SU EXITO ASEGURADO

APRENDA GUITARRA
(Muy fácil)

**CURSOS DE MUSICA
CON GARANTIA DE
PERFECTA EJECUCION
EN COMPAS MODERNO**

**VENTAS DE INSTRUMENTOS
NUEVOS DE OCASION:**

ACORDEON, BANDONEON Y VIOLIN

CANTO POPULAR

METODO FACIL, SEGURO Y GARANTIDO

**ARTE ESCENICO
CON PRESENTA-
CION EN COM-
PAÑIA TEATRAL**



SISTEMA UNICO DECIDASE HOY MISMO

PROFESOR FASANO

Informes personales: de 17 a 21 hs Paraguay 1239

CASILLA Nº 2669 CORREO CENTRAL

SOLICITO INFORMES CURSO DE

Nombre

Dirección

Localidad

F. C. N.

FOLKLORE

MES DE NOVIEMBRE DE 1961 LUNES

- 6 Hs. VARIETADES FOLKLORICAS. Grabaciones. (LS6 Radio del Pueblo)
- 7 NUESTRO FOLKLORE. Grabaciones. (LR6 Radio Mitre.) Todos los días
- 7 GRABACIONES FOLKLORICAS (LR5 Radio Excelsior)
- 7.50 GRABACIONES DE FOLKLORE (LR9 Radio Antártida)
- 8.20 MUSICA NATIVA. Grabaciones. (LRA Radio Nacional)
- 10 MANANITAS CAMPERAS. Grabaciones. (LS11 R. Provincia)
- 11.45 MUSICA NATIVA. Grabaciones. (LRA Radio Nacional)
- 16.15 MUSICA NATIVA. Grabaciones. (LRA Radio Nacional)
- 18. PAGO Y SUBURBIO. Grabaciones. (LR2 Radio Argentina)
- 21 "Y.P.F. DESDE EL CORAZON DE LA TIERRA". Con EDUARDO FALU, HORACIO GUARANY, LOS FRONTERIZOS, LEDA Y MARIA, JORGE LANZA, ISMAEL GOMEZ Y SU BALLET Y CARLOS GUASTAVINO. Libro: JAIME DAVALOS. Conducción: JULIO MARBIZ. (LS62 TV Canal 7)
- 21.30 LOS CANTORES DE QUILLA HUASI (LR1 Radio El Mundo, LR3 Radio Belgrano y LR4 Radio Splendid)

MARTES

- 6 Hs. VARIETADES FOLKLORICAS. Grabaciones. (LS6 Radio del Pueblo)
- 7 GRABACIONES FOLKLORICAS. (LR5 Radio Excelsior)
- 7.50 GRABACIONES DE FOLKLORE. (LR9 Radio Antártida)
- 8.20 MUSICA NATIVA. Grabaciones. (LRA Radio Nacional)
- 8.30 CONOZCAMOS NUESTRA TIERRA. Grabaciones. (LR2 Radio Argentina)
- 13 WALDO BELLOSO, su orquesta y su cuarteto vocal EXALTACION. (LR6 Radio Belgrano)
- 15.10 MOTIVOS ARGENTINOS. (LR1 Radio El Mundo)
- 16 PROGRAMA DE FOLKLORE. Dirige José Julián Sánchez. (LR9 Radio Antártida)
- 16.30 CANTARES DE MI TIERRA. (LS6 Radio del Pueblo)
- 18 PAGO Y SUBURBIO. Grabaciones. (LR2 Radio Argentina)
- 21.30 LOS ANDARIEGOS. (LR4 Radio Splendid)
- 22 UN ALTO EN LA HUELLA. Grabaciones. (LR2 R. Argentina)

MIERCOLES

- 6 Hs. VARIETADES FOLKLORICAS. Grabaciones. (LS6 Radio del Pueblo)
- 7 GRABACIONES FOLKLORICAS. (LR5 Radio Excelsior)
- 7.50 GRABACIONES DE FOLKLORE. (LR9 Radio Antártida)
- 8.20 MUSICA NATIVA. Grabaciones. (LRA Radio Nacional)
- 13.5 LOS CHILICOTES (LR1 Radio El Mundo)
- 15.5 MOTIVOS ARGENTINOS (LR1 Radio El Mundo)
- 16.10 LOS CHIRAS (LR1 Radio El Mundo)
- 17.55 EL ZARCO ALEJO. (LR1 Radio El Mundo)
- 18 CONJUNTO DON MARIO. (LR1 Radio El Mundo)
- 18 PAGO Y SUBURBIO. Grabaciones. (LR2 Radio Argentina)

JUEVES

- 6 Hs. VARIETADES FOLKLORICAS. Grabaciones. (LS6 Radio del Pueblo)
- 7 GRABACIONES FOLKLORICAS. (LR5 Radio Excelsior)
- 7.50 GRABACIONES DE FOLKLORE. (LR9 Radio Antártida)
- 8.20 MUSICA NATIVA. Grabaciones. (LRA Radio Nacional)

ESCUCHE EL SUPLEMENTO RADIAL DE LA REVISTA "FOLKLORE"

CARTELERA PARA SU HOGAR

- 8.30 CONOZCAMOS NUESTRA TIERRA. Grabaciones. (LR2 Radio Argentina)
- 15.10 MOTIVOS ARGENTINOS. (LR1 Radio El Mundo)
- 16 PROGRAMA DE FOLKLORE. Dirige José Julián Sánchez. (LR9 Radio Antártida)
- 16.30 CANTARES DE MI TIERRA. (LS6 Radio del Pueblo)
- 18 PAGO Y SUBURBIO. Grabaciones. (LR2 Radio Argentina)
- 21.10 MUSICA DE CAMARA ARGENTINA. (LRA Radio Nacional)
- 21.35 LOS CANTORES DE QUILLA HUASI (LR1 Radio El Mundo, LR3 Radio Belgrano y LR4 Radio Splendid)
- 22 UN ALTO EN LA HUELLA. Grabaciones. (LR2 R. Argentina)

VIERNES

- 6 Hs. VARIETADES FOLKLORICAS. Grabaciones. (LS6 Radio del Pueblo)
- 7 GRABACIONES FOLKLORICAS. (LR5 Radio Excelsior)
- 7.50 GRABACIONES DE FOLKLORE. (LR9 Radio Antártida)
- 8.20 MUSICA NATIVA. Grabaciones. (LRA Radio Nacional)
- 11.30 GRABACIONES FOLKLORICAS. (LR2 Radio Argentina)
- 13 ALBERTO CASTELAR. (LR4 Radio Splendid)
- 16.15 MUSICA NATIVA. Grabaciones. (LRA Radio Nacional)
- 21.30 LOS ANDARIEGOS. (LR4 Radio Splendid)

SABADO

- 6 Hs. VARIETADES FOLKLORICAS. Grabaciones. (LS6 Radio del Pueblo)
- 7 GRABACIONES FOLKLORICAS. (LR5 Radio Excelsior)
- 7.50 GRABACIONES DE FOLKLORE. (LR9 Radio Antártida)
- 8.20 MUSICA NATIVA. Grabaciones. (LRA Radio Nacional)
- CONOZCAMOS NUESTRA PATRIA. Grab. (LR2 R. Argentina)
- 9 AUDICION DE FOLKLORE. Grabaciones. (LR1 Radio El Mundo)
- 11 CANCIONES FOLKLORICAS. (LR2 Radio Argentina)
- 12.45 LOS VALLISTOS. (LR1 Radio El Mundo)
- 13 WALDO BELLOSO, su orquesta y su cuarteto vocal EXALTACION. (LR3 Radio Belgrano)
- 14 SABADOS CRIOLOS, con Pancho CARDENAS. (LS82 Canal 7)
- 14.30 GRABACIONES DE FOLKLORE. (LS4 Radio Portefía)
- 16 ¡ARRIMENSE AL FOGON
- 16.30 GUITARREADA, con la participación de aficionados. Anima ANTONIO CARRIZO. (LS82 Canal 7)
- 20 TIERRA COLORADA. (LR4 Radio Splendid)
- 20.30 RECORDANDO AL MARTIN PIERRO. Con Roberto Escalada (LR3 Radio Belgrano)
- PERAS EN TV, con ABERTO CASTELAR. Anima CRISTINA BERYS y JORGE BELLARD. (LS82 TV Canal 7)

DOMINGO

- 6 Hs. VARIETADES FOLKLORICAS. Grabaciones. (LS6 Radio del Pueblo)
- 7 GRABACIONES FOLKLORICAS. (LR5 Radio Excelsior)
- 7.50 GRABACIONES DE FOLKLORE. (LR9 Radio Antártida)
- 8.20 MUSICA NATIVA. Grabaciones. (LRA Radio Nacional)
- 10 FIESTA EN EL CAMPO, con MARGARITA PALACIOS, HUGO DE LA SELVA y el conjunto de HILDA VIVAR.
- 11 AQUI ESTA EL FOLKLORE. Desfile de conjuntos. (LR3 Radio Belgrano)
- 13 LA PULPERA DE MANDINGA, con ATAHUALPA YUPANQUI, CELIA QUEIRO y su ballet, LOS CANTORES DE SALAVINA y OSCAR LIZA. Libro: JOSE RAMON LUNA. Animación: JULIO MARRIZ. (LS83 TV Canal 9)
- 22 UN ALTO EN LA HUELLA. Grabaciones. (LR2 R. Argentina)

APRENDA

CORTE Y CONFECCION

POR CORREO

CON EL SISTEMA
Más fácil
del mundo



EN SOLO 2 MESES DE ESTUDIO. EN SOLO 1 MES SABIENDO COSTURA HASTA UNA NIÑA PUEDE APRENDER RAPIDAMENTE. BASTA HABER CURSADO EL PRIMER GRADO PARA INTERPRETAR NUESTRO EXCLUSIVO METODO MODERNO Y PRACTICO DE CORTE Y CONFECCION. SIN EL COMPLICADO SISTEMA ANTIGUO DE SEXTAS NI OCTAVAS.

GRATIS

- Matriculá de inscripción.
- Maniquí de la medida de su talle.
- Corte de género para vestido.
- Examen final y DIPLOMA.
- Además todos los elementos de estudio: papel de molde, reglas, lápices, etc.



UN REGALO

escuelas

"HENRIETTE"

DIAGONAL NORTE 1119
BUENOS AIRES

NOMBRE
DIRECCION
LOCALIDAD

NOMBRE
CALLE N°
LOCALIDAD

ASI OCURRIO

Por JULIO
MARBIZ

ASI LO COMENTAMOS

Sr. Don JULIO MARBIZ
Buenos Aires:

Amigo Marbiz:

Permítame decirle que, sin conocerlo, le dé un abrazo, aunque nos separe la inmensidad de la distancia...

*A qué le llaman distancia,
eso me habrán de explicar.
Sólo están lejos las cosas
que no sabemos mirar...*

Por eso, porque los dos miramos tal como debemos mirarlas, por eso somos amigos...

Miramos y cantamos y queremos la tierra nuestra, mientras suspiramos:

*Una voz bella, ¡quién la tuviera
para cantarte toda la vida.
Pero si mi estrella me dio este acento,
y así te siento, ¡tierra querida!...*

¡Así te siento!... ¡Así!... ¡Nuestra!... ¡Con lo nuestro!... ¡Con lo típicamente nuestro!... ¡Sin despreñar lo ajeno!... ¡Sin encerrarnos en el servilismo de lo nuestro!... Pero aferrándonos a él, defendiéndolo contra todo aquello que, como un "pampero", quiere arrasar con nuestro acervo nativo o como un "zonda" quiere quemar nuestra tradición...

¡Loado sea Dios, amigo Marbiz!...

¡Bienvenida sea AQUI ESTA EL FOLKLORE!...

¡Cuánta falta hacía esta revista, para que activara esas brasas, escondidas bajo el poncho gris de las cenizas del indiferentismo, sino ya del desprecio de lo nuestro!...

¡Loado sea Dios, que nos da el consuelo de ver la reacción, en emisoras y en conjuntos, contra aquello que se ha dado en llamar "la nueva ola"...

Pero también, gracias a usted, amigo Marbiz, que, con las páginas de AQUI ESTA EL FOLKLORE, hará que no sea una realidad aquello que se hace emoción en la voz de Falú:

*Que se duerma la guitarra,
hueca de voces que van
sacando a flor de la tierra
recuerdos queridos que no volverán!...*

Y esos recuerdos florecerán de nuevo... y esa guitarra no se dormirá nunca, mientras palpiten las páginas de AQUI ESTA EL FOLKLORE...

—¡Quiera Dios, entonces, que sea larga, muy larga su vida!...

Si así no fuera, que le pase como al "Tata Juancho", que "se fue murliendo de a poco, pa' durar un poco más".

Carlos Luis OLIVERO



El que firma estas líneas que publicamos es un sacerdote que en la provincia de Córdoba ha tenido oportunidad de conocer nuestra revista. Desde allí nos escribe. Confesando su profundo amor por las cosas nuestras. Deseando además que la vida de FOLKLORE "sea larga, muy larga". Hemos decidido publicarlas para mostrar con qué cariño y simpatía fue recibida nuestra aparición. Cariño y simpatía que se han renovado ante el esfuerzo que significa brindar más páginas, una lámina central a todo color y papel de mejor calidad. La constante preocupación por brindar a los lectores nuevas colaboraciones de firmas importantes que suman a nuestra revista un tono serio y didáctico. Gracias al sacerdote Carlos Luis Olivero. Gracias a todos los que de una u otra forma nos apoyan y colaboran para que esta empresa siga su marcha ascendente, sin defraudar a nadie.

EL PROXIMO NUMERO ESTARA EN SUS MANOS EL 1º DE DICIEMBRE

FOLKLORE

DISTRIBUIDOR EN LA CAPITAL FEDERAL:
ANTONIO RUBRO - J. M. MORENO 359

EN EL INTERIOR Y EXTERIOR:
S. A. D. Y. E. - MEXICO 625 - Bs. As.



ASESOR: JULIO MARBIZ

Colaboradores:

JOSE RAMON LUNA - JAIME DAVALOS
CARLOS GARCIA

Fotos de M. NIETO

Diagramación: FELIX NUCIFORO

Editores responsables:

ALBERTO Y RICARDO HONEGGER S.R.L.
Boycá 1206 al 08 Buenos Aires

historietas argentinas

TODOS LOS DIAS
EN

DEMOCRACIA



SI
AHIRA
MULTIPLICA
U ARGENTINA



**MARGARITA
PALACIOS**